



Українське Прав  
Ukrainian Ort

Офіційне видання Української Православної Церкви в США  
The Official Publication of the Ukrainian Orthodox Church of the USA

Рік LV Чис. XII, грудень, 2005

Vol. LV Issue XII, December, 2005

[www.ukrainianorthodoxchurchusa.org](http://www.ukrainianorthodoxchurchusa.org)



His Beatitude Constantine, *Metropolitan*  
His Eminence Archbishop Antony,  
*Consistory President*  
His Eminence Archbishop Vsevolod,  
*Western Eparchy*

Founded in Ukrainian  
as "Українське Православне Слово" in 1950

Founded in English  
as "Ukrainian Orthodox Word" in 1952

*Editor in Chief*  
Priest-monk Daniel (*Zelinsky*)  
*Assistant Editor*  
Dobrodijka Barbara Kristof

*Editorial Office:*  
UOW  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880  
Tel.: (732) 356-0090 #16  
Fax: (732) 356-5556  
E-mail: [FatherVZ@aol.com](mailto:FatherVZ@aol.com)

The Ukrainian Orthodox Word  
is published ten times annually on a monthly basis  
(except for the May/June and July/August issues)  
by the Office of Public Relations  
of the Ukrainian Orthodox Church of the USA.

*Subscription price:*  
\$30.00 per year; \$35.00 foreign countries;  
\$2.50 per single issue; \$3.00 per back copy.  
Subscriptions are renewable each January.  
Midyear subscriptions are prorated.

*All articles submitted for publication,  
typed no longer than two pages double spaced,  
should be mailed to the UOW on a floppy disk or  
e-mailed as an attachment to the Editor-in-Chief.  
Photos become the property of the UOW and are  
not returned. Comments, opinions and articles are  
welcome but must include the author's full name  
and address. Articles are published at the discretion  
of the Editorial Staff, which reserves the right to  
edit, and may not necessarily reflect the views of the  
Editorial Board and/or the UOC of USA.  
The deadline for each issue is the 1st of the month  
prior to the publication date.*

**POSTMASTER** please send address changes to:  
Ukrainian Orthodox Word  
PO Box 495  
South Bound Brook, NJ 08880

## From the Editor's Desk...



We thought you, our readers, might enjoy this interesting prayer given in Kansas at the opening session of their Senate. It seems prayer still upsets some people. When Minister Joe Wright was asked to open the new session of the Kansas Senate, everyone was expecting the usual generalities, but this is what they heard:

"Heavenly Father, we come before you today to ask your forgiveness and to seek your direction and guidance. We know Your Word says, 'Woe to those who call evil good,' but that is exactly what we have done. We have lost our spiritual equilibrium and reversed our values. We confess that:

*We have ridiculed the absolute truth of Your Word and call it Pluralism.*

*We have exploited the poor and called it the lottery. We have rewarded laziness and called it welfare. We have killed our unborn and called it choice.*

*We have neglected to discipline our children and called it building self-esteem. We have abused power and called it politics.*

*We have coveted our neighbor's possessions and called it ambition.*

*We have polluted the air with profanity and pornography and called it freedom of expression.*

*We have ridiculed the time-honored values of our forefathers and called it enlightenment.*

*Search us, Oh, God, and know our hearts today; cleanse us from every sin and set us free. Amen!"*

The response was immediate. A number of legislators walked out during the prayer in protest. In 6 short weeks, Central Christian Church, where Rev. Wright is pastor, logged more than 5,000 phone calls with only 47 of those calls responding negatively. The church is now receiving international requests for copies of this prayer from India, Africa and Korea.

Commentator Paul Harvey aired this prayer on his radio program, "The Rest of the Story," and received a larger response to this program than any other he has ever aired. With the Lord's help, may this prayer sweep over our nation and wholeheartedly become our desire so that we again can be called "one nation under God." If possible, please pass this prayer on to your friends. "If you don't stand for something, you will fall for everything."

---

*(On the cover - Icon of the Birth-Giver of God with Child. First half of XVIII century. Romania.*

*На обкладинці - Ікона Богородиці з Дитям. Перша половина XVIII ст. Румунія).*

## ХVІ-ий З'їзд Об'єднання Українських Православних Сестрицтв

XVI-ий З'їзд Об'єднання Українських Православних Сестрицтв (ОУПС) відбувся 7, 8, і 9 жовтня 2005 р.Б. в бібліотеці Консistorії УПЦеркви в США в Бавнд Бруку, приміщення якої гарно прикрасили Аня Бойко-Дженнінг, Ніна Чечулін, Ольга Криволап та Люба Шевченко.

Особливість цього з'їзду полягає не лише у вислуханні звітів з праці сестрицтв за останніх три роки, але і в тому, що в цей час минає рік від безкровної Помаранчевої революції, в якій наші сестрицтва приймали активну участь, хоч не своєю фізичною присутністю, але своїми молитвами та пожертвами. Чи наші надії лишаться лише мріями, покаже майбутнє. Маймо терпіння, даймо "помаранчевим" час.

Після реєстрації делегаток та гостей, до бібліотеки прийшов Високопреосвященніший Владика Антоній у супроводі ієромонаха о. Даниїла, редактора "Віри" та "Православного Слова". Можливо тому, що наші сестриці-матері знають, яким добрим, зразковим сином є Владика Антоній, як він турбується своєю мамою, його присутність з нами створює спокійну, затишну, майже родинну атмосферу.

Привітавши делегаток Владика Антоній, о. Юрій Сівко та о. Даниїл відправили молебень за здоров'я сестриць та благословили на майбутню працю. Владика Антоній та о. Даниїл були на З'їзді до його закінчення.

Голова ОУПС Надія Мірчук відкрила З'їзд, покликавши сестриць до Почесної та Ділової Президії. Приємно було бачити у президії заслужених діячок нашого сестрицтва, пані Валентину Кузьмич, довголітню, а тепер Почесну Голову ОУПС, бувшу Голову ОУПС п.добродійку А. Селепину, Почесну Голову СФУЖО достойну пані Оксану Соколик та п. Олю Матулу, делегатку від сестрицтва св. Ольги при кафедрі св. Андрія у Сілвер Спрінг, МД.

Перебравши ведення З'їздом, п. В. Кузьмич прочитала декілька привітань, присланих на З'їзд: Від Блаженнішого Митрополита Константина, Архиепископа Харківського та Полтавського (УАПЦ) Ігоря Ісіченка та о. Зіновія Жарського, а п. Оля Матула прочитала привіт від Ліги Православної Молоді, з якою Об'єднання постійно співпрацює. Отець Даниїл, який пробув цього літа два тижні в двох сиротинцях в Україні для хворих дітей та калік, розповів про те, в яких жахливих умовах живуть ті діти. Для покращання санітарного стану сиротинців потрібна допомога. Оплата контракту на рік

*His Eminence  
Archbishop  
Antony and  
a group of  
Sisterhood  
members  
following  
the Divine  
Liturgy.*

*Владика  
Архиепископ  
Антоній із  
групою  
сестриць  
після  
закінчення  
Служби  
Божої.*



коштуватиме \$3,600.00. Голова ОУПС повідомила, що Об'єднання може гарантувати оплату на рік, а самі будуть звертатись до сестрицтв з проханням, давати пожертви. Відразу, від імені місцевого сестрицтва св. Покрови, п. Марія Коник задекларувала \$1,200.00, а сестрицтво св. Ольги при кафедрі св. Андрія у Сілвер Спрінг дало чек на \$900.00. Пані Кузьмич від себе дала \$600.00. Були ще й інші декларації. Всі пожертви будуть подані у "Вірі".

Пані Ірина Цегельська, бувший куратор Музею ім. Патріярха Мстислава, познайомила нас із цікавою, але нелегкою працею організації музею, збірки цінних експонатів та їх консервації.

Пристаючи до звітів зазначаємо, що Звіти Управи УОПС та парафіяльних сестрицтв будуть подані у журналі Об'єднання "Віра".

Голова ОУПС Надія Мірчук подала звіт з діяльності Головної Управи за останні три роки, повідомила про служіння Об'єднання УПЦеркви в США, його фінансову допомогу, збірку на Музей ім. Патріярха Мстислава та на пам'ятнк жертвам Голодомору 1933 р., видачу стипендій, та висилку пакунків потребуємим в Україну. Скарбник Ольга Криволап подала вичерпний звіт приходів та розходів за останні три роки. Багато праці вкладено, але її і видно.

Виглядало б все надзвичайно гарно, коли б ми могли зацікавити працею в сестрицтві молоде покоління та новоприбулих жінок з так званої "четвертої хвилі". Але як? Тепер маємо лише дві молоді, енергійні пані: голову сестрицтва з Балтимору Кіну Діхтеренко та п. Христину Ташук із Міннеаполісу.

На бенкеті пані Оксана Соколик прочитала гарно підготовану, часом з мало нам відомими епізодами, біографію Уласа Самчука, а на закінчення п. Ярослав Соколик показував відео з відзначення 100-ліття від дня

*(закінчення на ст. 27)*

## THE 16<sup>th</sup> CONVENTION OF THE UNITED UKRAINIAN ORTHODOX SISTERHOODS

The 16<sup>th</sup> Convention of the United Ukrainian Orthodox Sisterhoods took place 7<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> of October 2005, in the Consistory Library of the Ukrainian Orthodox Church of the USA in South Bound Brook.

The significance of this convention was not solely in receiving reports of sisterhoods' activities over the last three years, but it happened to take place approximately a year after the bloodless "Orange revolution" in Ukraine, in which our sisterhoods took part, if not by their presence, but definitely by their prayers and contributions. It remains to be seen whether our hopes will turn out to be only dreams. Only the future will show, but we should definitely be patient and allow the "orange ones" a reasonable time.

After the registration of participants was finished, His Eminence Archbishop Antony, accompanied by priest-monk Daniel (Zelinsky), the editor in chief of both the "Ukrainian Orthodox Word" and "Vira" (The Faith) joined us. Perhaps because most members of UUOS are mothers themselves, they appreciate what an exemplary son Vladyka Antony is and how he cares for his own mother, and so his presence in our midst always makes for a warm, almost family-like atmosphere.

Having extended greetings to the UUOS delegates, Archbishop Antony and Fr. Daniel served a Moleben for the health of UUOS members, and blessed their future endeavors. Both the Archbishop and Fr. Daniel remained with us throughout the Convention.

After greeting the candidates, the UUOS President Mrs. Nadiya Mirchuk officially opened the Convention and called members of the Honorary and the Acting Praesidiums. It was a pleasure to see among the Honorary Praesidium members UUOS executives – Mrs. Valentina Kuzmych, long-term President, and now Honorary President of UUOS, former President Pani Matka A. Selepyna, the Honorary President of the Worldwide Federation of Ukrainian Womens Organization Mrs. Oksana Sokolyk, and Mrs. Olya Matula, delegate of the St. Andrew Cathedral sisterhood of St. Ol'ha in Silver Spring, MD.

Mrs. V. Kuzmych read several greeting, received by the Convention, from, among other, H.E. Metropolitan Constantine, Archbishop of Kharkiv and Poltava Ihor (Isichenko) and Rev. Zinovy Zharsky, while Mrs. Olya Matula read the greeting from the Ukrainian Orthodox League, with whom the UUOS closely cooperates.

Fr. Daniel, who has spent two weeks last summer as the spiritual advisor of our Mission team of young people, who went to Ukraine to help out the staff and bring some joy to the inhabitants of the two orphanages in Ukraine, which our Church has "adopted" five years ago, told the delegates of the horrible conditions the handicapped children are forced to live in, and UUOS pledged its help.

Former Patriarch Mstyslav Museum Curator, Mrs. Iryna Cehelska acquainted those present with the most interesting but far from easy work of running the museum.

UUOS President Mrs. Nadiya Mirchuk presented a report on the activities of the Executive branch for the last three



*Пані Валентина Кузьмич, почесна голова ОУПС відкриває перше засідання З'їзду.  
Mrs. Valentyna Kuzmych, honorary President of the UUOS opens the first session of the Convention.*

years, and the treasurer, Mrs. Ol'ha Krywolap reported on the financial transactions of UUOS over these years.

It was obvious, that a tremendous amount of work had gone into all activities, but the results were also obvious.

The reports of individual sisterhoods will appear in the UUOS magazine "Vira"(The Faith).

At the banquet held at the closing of the Convention, Mrs. Oksana Sokolyk gave a well-prepared presentation of the biography of the reknown Ukrainian writer Ulas Samchuk, including some little known episodes of his life. Mr. Yaroslav Sokolyk showed a video from this author's 100<sup>th</sup> anniversary of Birth celebration in Ukraine, while his spouse made some additional comments.

All in all, the Convention was a success, and everything would be just fine, if we could interest members of the younger generation, including the new arrivals from the so-called "Fourth wave", in our work. But how do we go about that?

Meanwhile we wish the Convention delegates and all the UUOS membership the best of luck. Until we meet again!



*At the Banquet. Святковий бенкет.*

## РЕЗОЛЮЦІЇ 16-го З'їзду ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ СЕСТРИЦТВ

1. З'їзд вітає Ієрархів та Консисторію УПЦеркви в США і складає окрему подяку Архієпископові Антонію та Архимандритові ієромонаху Даниїлу (*Зелінському*) за їх присутність і вклад до успішного перебігу З'їзду.

2. 16-ий З'їзд Об'єднання щиро вітає новообраного Президента Віктора Ющенка та народ України з національно-демократичними досягненнями та бажає їм успіху, послідовності і витривалості у дальших діях.

3. З'їзд щирозадушно вітає Ієрархів Православних Церков в Україні і бажає їм єдності та успіхів у встановленні Помісної Православної Церкви.

4. Сестрицтво 16-го З'їзду вітає і дякує довголітній Голові, а тепер почесній Голові СФУЖО пані Оксані Соколик та місто-голові пані Наталії Даниленко за їх участь. Зокрема дякуємо пані Оксані та пану Ярославу Соколикам за показ фільму "Меморіал – Уласа Самчука".

5. З'їзд пропонує, щоб Об'єднання УПСестрицтв приймало надалі ще активнішу участь у Міжнародньому русі жіноцтва, як наприклад у розслідуванні позацерковних зовнішніх ресурсів для допомоги Україні чи висланні делегата на наступний З'їзд СФУЖО в Україні.

6. З'їзд звертається з проханням до Керівництва УПЦеркви в США, прикласти всіх можливих зусиль, щоб усі священники УПЦ в США володіли українською і англійською мовами і при потребі влаштувати для них окремі курси мов.

7. З'їзд пропонує зробити загальні підсумки харитативної праці всіх поодиноких сестрицтв-членів Об'єднання та подати їх до відома ширшого громадянства.

8. 16-ий З'їзд дякує за привіти, і в свою чергу вітає організації СФУЖО, Українську Православну Лігу, Братство св. Андрія та інші організації, що нам прислали привіти.

9. Об'єднання Сестрицтв висловлює признання і уклінно дякує Керівникам УПЦеркви в США за такі добрі і великі християнські почини, як допоміжна Місія сиротинцям-інтернатам дітей-калік в Україні та інші благодійні акції, так потрібні знедоленим.

10. 16-ий З'їзд оцінює жертвенну посвяту військових сил США, які борються в Афганістані та Іраці та просить Божого благословення на них, щоб Господь Бог увінчав їх успіхом та швидким поверненням додому.

11. З'їзд схвалює і складає признання усім добродіям, які так швидко відгукнулися на заклик УПЦеркви в США, щоб допомогти тим, хто постраждав від природних катастроф, зокрема урагану – Катрини.

12. Вкінці, З'їзд Об'єднання Українських Православних Сестрицтв щиро дякує уступаючій Управі за їх віддану і велику працю та новообраній Управі за готовність до праці і просить Господа Бога, щоб дав новій Управі сил і успіхів у всіх її починаннях.

## RESOLUTIONS OF THE 16<sup>th</sup> CONVENTION OF THE UNITED UKRAINIAN ORTHODOX SISTERHOODS OF THE U.S.A.

1. The Convention greets the Hierarchs and the Consistory of the UOC of USA and thanks His Eminence Archbishop Antony and priest-monk Daniel (*Zelinsky*) for their presence at the Convention and their contributions toward its success.

2. The 16<sup>th</sup> UUOS Convention greets the recently elected President of Ukraine Victor Yushchenko and congratulates him and the people of Ukraine, sending them best wishes for success, consistency and persistence in their future actions.

3. The Convention sends its heartfelt greetings to all the Orthodox Hierarchs in Ukraine and wishes them well in their quest for establishment of one Local Orthodox Church in Ukraine.

4. The representatives of the member-sisterhoods express their gratefulness to the longtime President, and now honorary President of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (SFUZH) Ms. Oksana Sokolyk and her Vice-President Natalia Danylenko for their participation in this Convention. A special thank you goes to Mr. Yaroslav and Mrs. Oksana Sokolyk for the showing of the film "Memorial to Ulas Samchuk".

5. The Convention proposes that the UUOS take a more active part in the International Women's Movement, as for instance, in researching some non church-related resources for aid to Ukraine, or sending a delegate to the next SFUZH Convention in Ukraine.

6. The Convention petitions the Administration of the UOC of USA to make a strong effort to ensure that the UOC of USA priests have the command of both the Ukrainian and the English languages. If necessary, language courses should be organized for them.

7. The Convention proposes to make general assessment of the charitable work of sisterhoods-members of UUOS, and make this information accessible to the general public.

8. The Convention acknowledges all the greetings received, and thanks, in turn, those organization that have sent them, such as the Ukrainian Orthodox League, St. Andrew's Society, and others.

9. The United Ukrainian Orthodox Sisterhoods expresses its appreciation and profound thanks to the Administration of the UOChurch of the USA for its great Christian deeds, such as the missionary aid to the orphanages for handicapped children in Ukraine and other benevolent actions on behalf of the needy.

10. The 16<sup>th</sup> Convention is deeply appreciative of the selfless dedication of the Armed Forces of the USA, fighting in Afghanistan and Iraq and prays for the Lord's blessing for them, so that their actions be crowned with success and they may soon return to their homes.

11. The Convention approves of and expresses its appreciation to all the donors who responded so quickly to the call of UOChurch of USA, for aid to the victims of hurricanes, particularly Katrina.

12. In closing, the 16<sup>th</sup> Convention of UUOS expresses its thanks to the outgoing Council for their dedicated great work and to the newly elected Council for their readiness to take on the responsibilities. The Convention prays to God to bestow upon the new Council strength and bless their work with success.

Very Reverend  
Protopresbyter  
Michael  
Zemlachenko  
celebrates  
50th  
Anniversary  
of his Priesthood.



50 РОКІВ  
СВЯЩЕНИЧОГО  
СЛУЖІННЯ  
ОТЦЯ  
ПРОТОПРЕСВІТЕРА  
МИХАЙЛА  
ЗЕМЛЯЧЕНКА

A Divine Liturgy and celebration was held at St. Mary Protectress Church in Clifton NJ on Sunday, February 27, 2005. The Divine Liturgy was performed by the Very Reverend Protopresbyter Michael Zemlachenko in honor of his 50th anniversary of entering the Priesthood. The church choir was led by Dr. Sylvia Bilobron. Along with parishioners, many guests from area parishes were in attendance as well. A Moleben was also held to pray for God's continued blessings and guidance in continuing Reverend Zemlachenko's pastoral service.

After all church services, a celebratory banquet was held at the Chart House in Weehawken, NJ. In addition to parishioners and guests from the area, many dignitaries from local government, civic and church organizations were present to offer words of praise and thanks for Fr. Zemlachenko's 50 years of service. Among the many certificates and proclamations, a letter from President Victor Yuschenko was read aloud to the audience reflecting on Fr. Zemlachenko's years of dedicated service to God, and the many parishes he served over the 50 years. Pani Matka Selepyna, a dear and close family friend as well as Godmother, was the guest speaker. She was able to reflect on her personal knowledge and experiences of Fr. Zemlachenko's pastoral journey over the many years.

*May the Lord grant Fr. Zemlachenko, and his wife Pani Matka Tatiana Zemlachenko, many blessed years of strength, good health and continued service. MNOHIYI LITA!!*

У неділю 27 лютого 2005 р.Б. у церкві св. Покрови в Кліфтоні, шт. Нью Джерзі, о.протопресв. Михайло Земляченко відслужив св. Літургію з нагоди 50-річчя від дня свого рукоположення у священничий сан. Відправу прикрасив церковний хор під диригуванням пані д-р Сильвії Білобронь. Крім парафіян, в церкві було багато гостей із сусідніх парафій. Після Скужби Божої відслужено Молебень за благословення всечесного отця Михайла на дальші роки душпастирського служіння.

Після відправ, у ресторані Чарт Гауз у м.Вігокен, Н.Дж. відбувся святочний бенкет, в якому взяли участь не лише його парафіяни, але і гості з сусідніх парафій та представники місцевої влади, які висловлювали признання і подяку о. Михайлові за 50 років служіння у Божому Винограднику. Між численними писемними привітаннями, зачитано було і привітання від Президента Віктора Ющенка, в якому останній згадує про численні парафії, в яких о. Михайло служив та висловлює йому признання за його відданість своєму покликанню.

Головним промовцем на цьому святі була паніматка Олександра Селепина, близький друг родини та Хрещена мати дітей. Вона з власного досвіду згадувала деталі життєвого шляху, яким о. Михайло пройшов за ці довгі роки.

*Нехай же Господь пошле о.протопресвітеру Михайлові та його паніматці Тетяні ще багато благословенних років та силу і здоров'я до дальшої праці НА МНОГІІ ЛІТА!*



# Is it a sin to skip Liturgy on Sunday?

Part I

by Fr. Harry Einsinbigler

One of the problems with this question is that it is “loaded.” American society gives a meaning to sin that the Orthodox Church rejects. Americans are conditioned so that, rather than admitting wrongs and seeking right away to correct them, we get defensive because we think no one has the right to accuse us of anything. But as we learn from Scripture, when our thoughts and actions go awry, ultimately “the law accuses us”. Indeed, it accuses us, now being under the law of liberty in Christ, not of “breaking” it, but of giving it up, by rejecting the life in Christ in which the liberty is found. Thus, we stand accused of taking Christ for granted, for “we cannot serve two masters”, and “we cannot drink the cup of the Lord and the cup of demons...all things are lawful, but not all things are expedient; all things are lawful, but not all things build up. Let no one seek only for his own benefit, but each for one another” (1 Cor. 10.21-24). We are under the law of freedom in Christ if we are members of His Body, which means that, at least on His day (the Lord’s Day), we set aside a little time for Him and commune with Him—literally renewing our bodies and souls week by week in Him by, in faith and love uniting our blood with His Blood, our bodies with His Body in Communion, and our soul with His soul. How can you be “in Christ” if you are not actively and regularly in His Body through Communion and participation in the Body which is the Church? For, as Scripture again states, “the Bread

which we break, is it Communion of the Body and the Christ? For we are all one Body; for we all partake Bread...they who eat the same at the altar are communicants or not?” (1 Cor. 10.15-18). This is the question: whether there is a person to be used as a mouthpiece for it or not. So, in the broadest sense is the absence of virtuous (i.e. God-cooperation) of the mind, soul, and body energies that miss the mark of healthy operation, or, more concisely, an absence of cooperation with God’s Energy in our lives.

Whenever someone is tuning a violin, one can always pick one string and get all other strings in tune with that one string. Yet the problem is, that if that string is not in tune, then the entire violin will now be out of tune, whereas before there was a fighting chance. Instead, there needs to be an objective measurement of musical notation—a tuning fork or something, to get at least one string in tune. As a parish the laity and priest can all be “in tune” with one another, but still be completely off key, because they are not in tune based upon the thing that was put here to get us “in tune.” The thing that was put here to get us in tune spiritually is the Divine Liturgy—hymns of praise, prayers in song, Scripture which gives us the teaching of the Lord in the Church, the homily/sermon which gives us further explanation and teaching of Christ in the Church, and above all, offering our selves and our time and our thanks to God, and receiving Christ in Communion who



always offers Himself and His time. If we fail to do this then we may be, in a fluke “in tune,” but the first string we hear might cause us to re-pitch out of tune.

Haven’t most of us heard it, or even said something to the effect of: “Church just isn’t my thing” or “I come on the more important days” or “my time is my own, I schedule as I please.” Few of us would be able to say seriously that they think that God prefers that attitude to one of learning what Liturgy is about and looking to it for fulfillment. Indeed, if we take ourselves seriously we would have to admit that we make such excuses, not because of what God wants, but because of what we want or “think we can handle.” One of the earliest Christian writings that we have outside of Scripture, known as the *Didache*, states the following: “But every Lord’s Day, gather yourselves together, and break bread, offering Eucharist after having confessed your transgressions, so that your sacrifice may be pure.” (Didache - 1<sup>st</sup> Century Church

manual based upon teachings of the Apostles). In this spirit Canon 15 of St. Peter of Alexandria: “The Lord’s Day we celebrate as a joyous holiday because of His having risen from the dead, on which day we have not even received instruction to bend a knee.” The only exceptions to those who are not to be in Liturgy on Sunday are pointed out in the Divine Liturgy of St. Basil in the one prayer prior to the Communion that the Lord may be mindful “of the people here present and of those who are absent for reasonable cause.” Those who are absent without reasonable (“reasonable” cause means “spiritually logical”) cause (illness, long distance, just had surgery, just gave birth, etc.) are committing sin (remember sin literally means “missing the mark” of God’s Will). According to the Church canons we are to “honor the houses of God” and to “embrace the *synaxes* (liturgical gatherings) that occur therein as holy and beneficial...and we consider the [liturgical] assembly in the Church of God to be a benefit to the public...and, concisely speaking, we prayerfully hope that all the things will be done in the Church and in church that have been handed down traditionally by the Divine Scriptures and the Apostolic Traditions” (Can. 21 of Gangra).

Without doubt, we are called to at least be in church on Sundays and High Holy Days. Thus to “skip church” on Sunday is certainly “missing the mark”. “Let us consider one another in order to stir up love and good works,

the New Sunday...”, and from there to keep every Sunday as the festival of the Resurrection (Can. 66 of the 6<sup>th</sup>).

Let us not take lightly that we are members of that Apostolic community that “continued steadfastly in the Apostle’s Doctrine, and in Communion in the breaking of bread, and in prayers...daily with one accord...and on the first day of the week...the disciples came together to break bread...and Paul preached to them...” (Acts 2:42; 20:7). And certainly we are called when we come together on that first day of the week to contribute: “On the first day of the week let each one of you lay something aside, storing up as he may prosper” (1 Cor. 16.2). Thus, if we fail to do this, even if we skip Liturgy, if we fail to give for that Sunday, we “miss the mark” on yet another point.

Now it is clear that if we are detained for some reason “we can make up” for missing when we are detained. St. Gregory Palamas states: “Let no one out of laziness or continuous worldly occupations miss these Holy Sunday gatherings, which God Himself handed down to us, lest he be justly abandoned by God and suffer like Thomas, who did not come at the right time. If you are detained and do not attend on one occasion, make up for it the next time, bringing yourself to Christ’s Church. Otherwise you may remain uncured, suffering from unbelief in your soul because of deeds or words, and failing to

staying in a city three Sundays should fail to attend church for three weeks in succession, he should be denied communion” (Can. 11 of the Council of Sardica 347 AD). Similarly the 6<sup>th</sup> Ecumenical Council lays down, “in case any Bishop, or Presbyter, or Deacon, or anyone lese on the list of the Clergy, or any layman, without any very grave necessity or any particular time, fails to attend Church on Sundays for three consecutive weeks, while living in the city, if he be a Cleric, let him be deposed from office; but if he is a layman, let him be removed from Communion (excommunicated)” (Canon 80 of the 6<sup>th</sup> Ecumenical Council). This refers to removal for potentially some time. Deposition and greater excommunication are indicative of grievous sin.

There are varying degrees of sin in all things. For instance, if one is ill or health considerations, or cannot make it to church due to extreme weather conditions and distance, then it is not counted unto them as a sin. If it is missed due to laziness, then it is sin. In some cases, missing just one Sunday for reasons of contempt or disrespect (“I don’t need to go every Sunday so I won’t”), or example, would require penance and Confession before partaking for it is a grievous sin. It is definitely grievous sin--cutting oneself from the life of the Church--to miss Liturgy because one holds the Church or the Liturgy in contempt or disrespect or does not take it seriously (cf. Canons 5 and 6 of Gangra). Ultimately God knows even if you keep it concealed. But, Orthodoxy holds that, we should not be going to Church out of fear of punishment, but gladly and willfully in order to commune with the Lord and with each other as His Body. Those who cannot be motivated by anything but fear of punishment are spiritual infants—we must grow up and do it because we have opened up our hearts to God and His Church, and to participate together in communion of prayers and Eucharistic fellowship.



*How can you be “in Christ” if you are not actively and regularly in His Body through Communion and participation in the Body which is the Church?”*

not forsaking the assembling of ourselves together” (Heb 10.25). We even get a “kickstart” with Pascha for a week, then to extend to all Sundays: “The faithful are required to spend the time in a state of leisure without fail in the holy churches from the holy days of the Resurrected Christ our God to

approach Christ’s surgery to receive, like the divine Thomas, holy healing.” (Homily 17.16)

It gets more serious if we miss more than one Sunday without very serious cause, even when traveling: “Our Fathers judged that if any layman



St. Cosmas of Aitolos (18th c.) asks the question, "Do you hear the priest ringing the bells? Raise up yourselves at once, wash, and go to Church. Attend Matins and likewise the Divine Liturgy with attentiveness. We should do no work for profit, nor business on Sunday. The [monetary] profit that you gain on Sunday is a curse...Keep Sunday dedicated as a day to God." One might say "all this is great, but I have kids, how do it do it? This will be answered in Part 2. Finally, in the "Nine precepts of the Orthodox Catholic Church" in the *Orthodox Confession of Faith* by St. Peter Mohila of Kyiv: Which are the precepts of the Church? There are nine special precepts of the Church. The first is to offer prayers to God every day, with piety and sorrow of heart; to hear with devotion the church services, if not daily, at least on Sundays and feastdays, among them matins, divine liturgy, vespers, and the sermon, as scripture says: 'That we ought always to pray and not to faint.' And elsewhere: 'Praying at all times in the spirit, and in the same watching with all justice and supplication for all the saints.' And in another place: 'Pray without ceasing. In all things give

thanks'" (Q 87 with response).

***Is coming on time and not leaving early and taking Communion significant to this discussion?***

Most definitely it is important! Interestingly enough, the canons state that we must be in the Church by the time the Apostolic Reading (Epistle) and Gospel are read, and stay to the end: "All those faithful [who are not under penance or excommunication] who enter and listen to the Scriptures, but do not stay for prayer and Holy Communion must be excommunicated, on the ground that they are causing a breach of order in the Church" (Apostolic Canon 9). *The Rudder* states that one must not find reasons to leave early, nor as a practice should leave directly after communion, but each of the faithful are to "REMAIN PATIENTLY TO THE END." Canon 2 of Antioch is more explicit: We are to be in church early enough so that we are able to "listen to the sacred scriptures" (i.e. by the Epistle and Gospel), but if anyone "fail to commune in prayer together and at the same time with the people, or who shun the participation

of the Eucharist, in accordance with some irregularity, we decree that these persons be cast out from the Church until, after going to confession and exhibiting fruits of repentance and begging forgiveness (from God), they succeed in obtaining a pardon (absolution)." Canon 8 of the Apostles allows for one not to commune if he or she has a good reason, such as sin which needs to be confessed, or some other thing such as that.

Let us go, then, every Sunday to the House of the Lord, make him the center of our life and our week so that he may pour forth blessings upon us. Let us say with the Psalmist, "I was glad when they said unto me, let us go to the house of the Lord." Let us go willingly and joyfully, for "the Divine Liturgy is truly a heavenly service on earth, in which God Himself, in a particular, immediate and most close manner is present and dwells with men, for He Himself is the invisible celebrant of the service; He is both Offerer and the Offering. There is on earth nothing higher, greater, more holy, than the liturgy; nothing more solemn, nothing more life-giving" (St. John of Kronstadt).



**ORDINATION ANNIVERSARIES**

**DECEMBER**

- V. Rev. Fr. Raymond Sundland, December 3
- Rev. Fr. Vasile Sauciur, December 6
- Rev. Fr. John Lyszyk, December 7
- Rev. Fr. Volodymyr Steliac, December 10
- Very Rev. Fr. Mykola Slokotowych, December 12
- Rev. Fr. Robert Popichak, December 13
- V. Rev. Fr. Volodymyr Hanas, December 19
- Rt. Rev. Archimandrite Pankratij, December 19
- Rev. Fr. Paul Bigelow, December 23
- V. Rev. Fr. Eugene Meschisen, December 29

**MAY GOD GRANT TO THEM MANY, HAPPY AND BLESSED YEARS!**

# CONVERTS

## CORNER

### K.I.S.S.

by Fr. Gabriel Jay Rochelle

K.I.S.S. "Keep it simple, stupid." That's the motto for many a business. Keep your focus on the message and keep it simple so folks can understand it.

I try to tell people why I became Orthodox and I see their eyes glaze over because I cannot keep it so simple to understand. The problem is: How can I simplify what is complex and about which learned theologians have written for centuries?

We converts struggle to find simple words to explain why Orthodox and Catholic thought and, in turn, whole churches went in directions that became distinct from one another. We live with the consequences of long centuries of slow growth in vastly different directions. Is it important to know the reasons?

Some of us think it is. Those differences are precisely why we retraced our steps in Christianity and came home to Orthodoxy. Read many of the books written by converts – Fr Peter Gillquist's BECOMING ORTHO-

DOX, for example, or Frederica Mathewes-Green's FACING EAST – and you see that this earnest search is at the heart of many people's migration to Orthodoxy. Call it a form of repentance, if you will, but many of us turned around from the directions in which we were headed because they seemed to be leading us to a dead end. In Orthodoxy we discovered the fullness of the faith, "the pillar and ground of the Truth," where we didn't have to say "no" any more to the Great Tradition of Christianity, and where we could experience Christian growth throughout the whole course of life. So for us the reasons matter at a deep and abiding level.

For most Orthodox, however, the church represents many things: cultural center, social hall, family gathering, as well as church; so these reasons are not exactly on everyone's mind, let alone anyone's lips.

Look, we converts are inventing a personal history that we don't have. Instead of *babas*, we have books. Instead of lifelong immersion, we are playing catchup. We don't live as the embodiment of Orthodoxy, and so we have to be constantly learning - in all directions. Yet we realize and know in our hearts that it's the simple stuff that matters most: Praying on a daily basis, keeping fasts in ways that we can handle, caring for our families and friends, showing hospitality and charity to others, maintaining an

ethical life, being faithful, keeping promises, memorializing family and friends through commemorative *prospora* and *litys* and *panakhidas*, and participating in the Church's worship so we grow inwardly and outwardly in the spirit and the life of Christ.

The Roman Catholic monk, Brother David Steindl-Rast, wrote a book entitled GRATEFULNESS, THE HEART OF PRAYER. The title tells it all, doesn't it? Thanksgiving is the heart of prayer. This is the heart of Christ who gave himself a sacrifice in thanks for the world the Father created. You cannot learn gratitude from books. You learn it in the crucible of worship with the church and in the home. We can set up a beautiful corner in our house. The point is not to make a shrine, however, but to have a place of prayer where we lay our cares and our concerns, our loves and our diseases, on the heart of that Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal Who indeed has mercy on us.

The simple things reduce us to silence. Perhaps we cannot explain why we became Orthodox, but we can pray for those who are curious. Perhaps we cannot tell how Orthodoxy deepens our faith, but we can light candles for our parents and grandparents. These simple things unite us all, convert and cradle Orthodox, in one majestic upsweep of thanks to God.

## SCOBA Sponsors U.N. Prayer Service

On Tuesday, October 11, the fifth annual Orthodox Prayer Service for members of the United Nations

community was sponsored by the Standing Conference of Canonical Orthodox Bishops in the Americas (SCOBA) and the Standing Conference of Oriental Orthodox Churches (SCOOC). The service was held at Holy Trinity Greek Orthodox Archdiocesan Cathedral, New York, NY.

His Eminence Archbishop Antony participated in the Prayer Service representing the clergy and faithful of our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA. Escorting His Eminence were Protospesbyter Frank Estocin, Director of the Consistory Office of External Affairs and Interchurch Relations and V. Rev. Fr. Bazyl Zawierucha, St. Sophia Seminary Administrator.





## КОЛОНКА

НЕОФІТА

Якнайпростіше!

о. Гавриїл Рошел

Мотом багатьох підприємств є: "Якщо маєте щось сказати, скажіть це якнайпростіше. Зосередьтеся на суті того, що ви хочете сказати, і скажіть це просто, щоб людям було зрозуміло".

Стараючись пояснити людям, чому я став православним я помічаю, що їхні очі затьмарюються, бо я не вмів висловитися так просто, щоб вони зрозуміли. Річ он у чому: як я можу спростити те, що є неймовірно складним, про що вчені богослови віками роздумували і писали?

Ми, неофіти, намагаємося знайти прості слова для пояснення того, чому православні (східні), і католицькі (західні) роздуми, а за ними і цілі Церкви пішли по таких різних шляхах. Ми успадкували наслідки повільного зростання у цілковито різних напрямках. Чи важливо є знати причини цього?

Дехто з нас вважає, що так. Саме через ці розходження віднайшли ми дорогу додому, до православ'я. Прочитайте будь-яку книжку, написану "наверненими", наприклад о. Петра Гілквіста "Ставання православним" (*Becoming Orthodox*) або "Лицем до Сходу" (*Facing East*) Фредеріки Маґ'юс Грін, і ви побачите, що головною причиною того, що люди тягнуться до православ'я, є їхні поважні пошуки правди і суті. Назвіть це, якщо бажаєте, певним каяттям, але багато з нас відвернулися від напрямку, в якому ми ішли, бо це вело нас у тупик. У православ'ї ми віднайшли повноту віри, "стовп і підставу віри", де ми не мусимо відмовлятися від великої традиції християнства, і де ми можемо зростати у Христі на

## НЕСПОДІВАНІ ГОСТІ ТА ЗАГАЛЬНА РАДІСТЬ

Гість у дім – Бог у дім – так казали наші діди та прадіди. Український народ є знаний з гостинності не лише в Україні, але і в цілому світі, куди доля закинула українську людину. 2-го жовтня 2005 р.Б., до парафії св. Тройці в Нью Йорку завітав несподівано Високопреосвященіший Владика Архиепископ Антоній, якого супроводив ієромонах Даниїл. Яка ж була надзвичайно приємна несподіванка для всіх, що разом з ними завітали до нашої парафії і їхні матері: високодостоїнна добродійка Доротея Щерба та шановна добродійка Галина Зелінська, яких о. Федір привітав квітами. Під час св. Літургії надзвичайно молитовно співав хор під орудою п. Ліді, що єднав присутніх у одній спільній молитві за Україну, за спокій та любов до українського народу. Раділи старші й молодші дивлячись, як маленькі діти приймали Святе Причастя.

Після св. Літургії всі присутні перейшли до парафіяльної залі, де молоді господині з "четвертої хвили" приготували

протязі васього нашого життя. Отже, для нас згадані причини мають глибоку і постійну важливість.

Однак, для більшості православних, церква являється багато чим: культурним осередком, залею для товариських зустрічей, а між іншим і церквою. І причини нашого навернення не займають ані думок всіх членів, ані не служать темою до їхніх розмов.

Чи бачите, ми, неофіти, творимо особисту історію, якої в нас немає. Замість бабусь у нас є книжки. Замість ціложиттєвого погруження, ми "доганяємо". Наше життя не є втіленням православ'я, тому ми мусимо постійно вчитися – у всіх напрямках. Водночас ми розуміємо і знаємо, що найважливішим є прості речі: щоденно молитися, дотримуватися постів згідно з нашими можливостями, дбати про наших рідних і друзів, бути гостинними і благодійними по відношенні до інших, вести етичне життя, бути вірними, дотримувати обіцянок, пам'ятати про членів нашої родини і друзів, дбаючи, щоб їх поминали під час літій і панахид та брати участь у церковних відправах, щоб зростати внутрішньо і зовнішньо у дусі Христового життя.

Один Римо-католицький монах, брат Давид Стайндл-Рест написав книжку під назвою – "Вдячність - серце молитви" (*Gratefulness, the Heart of Prayer*). В заголовку все сказано, чи не так? Це серце Христа, Який приніс Себе в жертву в подяку за світ, що його Отець створив. Вдячності не можна навчитися з книжок. Вчитися слід у поклонінні в церкві, і дома. Дома можна прикрасити для цього гарний куточок. Однак зробити треба не храм, а просто місце для молитви, де можна викласти перед серцем того "святого Бога, святого кріпкого, святого безсмертного", наші турботи, нашу любов, наші недомагання, і Він дійсно помилує нас.

Речі прості, нескладні, але ми для них не маємо слів. Ми не в стані пояснити, чому ми стали православними, але ми можемо молитися за тих, яким цікаво. Може ми не в стані пояснити, в який спосіб православ'я поглиблює нашу віру, але ми можемо поставити свічку за наших батьків і дідусів та бабусь. Ці прості речі об'єднують нас усіх, як "навернених" так і роджених православних у одному маєстатному здвизі подяки Господеві.

смачний обід. За їхню працю Владика нагородив їх Многоліттям, яке радісно проспівали всі присутні. Несподіванкою був мистецький виступ сестричок Надії і Наталі Павлишиних, які чудово проспівали декілька українських народніх пісень, та декламація їхньої мами. Виступ зворушив серця присутніх, які нагородили виконавців щедрими оплесками.

Своїми враженнями з подорожі в Україну поділився о. Даниїл, що був духовним опікуном групи молоді нашої Церкви, яка відбула двотижневу місійну подорож в Україну, до двох сиротинців для дітей сиріт-калік, що їх п'ять років тому наша Церква в США взяла під свою опіку.

Півніше наші сестриці мали нагоду познайомитися з матерями наших гостей, матерями, які зуміли в родині прищепити своїм синам любов до Бога, до Церкви та до свого українського народу і допомогли їм почути Божий поклик до праці в Його Винограднику. Велика їм пошана і признання за це!

З нагоди 20-ої річниці єпископської хіротонії Владика Антонія, присутні щиро вітали Його Високопреосвященство та бажали йому кріпкого здоров'я, сили та Божого благословення на Многії Літа.



## Tradition: Holy Chrismation Part II by V. Rev. Dennis Kristof

The importance of the feast of Christ's Birth is emphasized by the spiritual preparation the Church calls us to undertake it. The Church calls us to fast, and not feast, as the rest of world does. However, this fast lacks the well-defined liturgical structure of the Great Fast. We know that much of the existing structure surrounding the Great Fast is a remnant of the framework which developed during the times when Great Lent was the time when those preparing for baptism were given their most intense instruction. Because the Christmas Fast has never had this component, the compelling influence that a liturgical structure lends to fortify our fasting efforts is missing until the second Sunday before Christmas. This means that while a 40-day fast exists, on some years, there may be as few as eight days before the feast itself before the Divine Liturgy changes to reflect this.

The two Sundays prior to Christmas remind us that throughout the ages God planned for His entrance into the world, the Incarnation, through the prophets, patriarchs and the various events and trials recounted in the Old Testament. Echoing this understanding during Philip's Fast is the commemoration of the Holy Prophets Obadiah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah (Sophonias), Haggai, Daniel and the Three Holy Youths: Ananias, Azarias and Misael. The antiquity of these celebrations is reflected in the Divine Liturgy after the invocation of the Holy Spirit to sanctify the Holy Gifts (*epiklesis*), into the Most-Holy, Most-Pure Body and Blood of our Lord, God, and Savior Jesus Christ when we commemorate the Forefathers, Fathers, Patriarchs, Prophets, etc. Indeed, the most ancient period of fasting before the feast of the Nativity of Christ can be found in a canon of the Council of Sargossa in 380 A.D. It prescribed fasting for Orthodox Christians from December 17 onward to the feast of the Divine Manifestation (Theophany) on January 6. This is because the commemoration of the Birth of Christ on December 25 did not become firmly established in the Orthodox Church in the Eastern Roman Empire until the end of the Fourth Century. Once the Christmas celebration became universal in the Orthodox Church, which at that time still included the Roman Catholic Church, this period of fasting before Christmas quickly expanded to include the second Sunday before the feast of the Nativity and became known as the Sunday of the Holy Ancestors or Forefathers. The Sunday before Christmas became the Sunday of the Holy Fathers. Thus, one can see why such a hazy and artificial distinction exists between the two commemorations, and why they are basically repetitious.

The Nativity or St. Philip's Fast which begins 40 days prior to the feast is foundational in this call to repentance. However, the sole impact liturgically of this fasting season is that the Canon of the Nativity is taken as the Katavasia\*

at matins. Unless one personally takes the full matins each day as part of their private prayer, Philip's Fast has virtually no liturgical impact in the life of most Orthodox Christians. The next time there is any evidence of being in a preparation period occurs at the vespers service for the feast of St. Andrew when a stanza referring to the Nativity of Christ is taken in place of a normal theotokion. The vespers service for the feast of St. Nicholas shares this same characteristic.

The second Sunday prior to the feast is dedicated to the Holy Ancestors, or Forefathers, of Christ. Because this commemoration grew out of the commemoration of the Holy Fathers celebrated the Sunday before the feast, the two commemorations are nearly indistinguishable. The distinguishing characteristics of these two Sundays are special troparia, kontakia, prokeimena, communion hymns and specific readings prescribed for these Sundays as we leave the Post-Pentecost cycle of readings. In what almost seems like an afterthought, the preparation for the feast is accentuated by a unique five-day pre-festive period. Ultimately, it seems like this is too little, too late.

Some communities have tried to compensate for the lack of liturgical structure by having the Mystery of Holy Unction at the beginning of the Nativity Fast, and special molebens or akathists during weekdays. Some have even devised a list of prescribed scriptural readings for each day of the fast much like the one for the Great Fast. However, these minimal efforts seem woefully inadequate. The Orthodox Church in the United States must begin to respond in a concrete liturgical manner to the unique spiritual challenge which our consumerist society presents us. Perhaps this should begin with embracing the civil holiday of Thanksgiving and turning it into a true Christian celebration of giving thanks (*evkharistea*), the original meaning of the Divine Liturgy and Holy Communion, instead of its current emphasis on football, parades, gluttony and Christmas shopping. Orthodoxy must meet the challenge of our contemporary society. In many ways, the present ills of our secular society are most visible during this season of joy and cheer. It is our calling to reveal to the world that the joy of this season comes not from secular and material pleasures, but from spiritual fulfillment. This is the only true and lasting joy, that peace from above which gives salvation to our souls. No other Church has the tools, experience or wisdom to engage in this necessary spiritual battle or encounter.

\*The Katavasia is the stanza which repeats at the end of a canticle and is usually taken from another canon, or, as on Pascha, the irmos of the given ode repeated. These matters are regulated by the Typikon.



Юрій Розгін

## 55-те ХРАМОВЕ СВЯТО СВЯТО-ПОКРОВСЬКОЇ ГРОМАДИ В САУТФІЛДІ, МІЧ.

Цього року припадає 55-а річниця від заснування Свято-Покровської української православної громади в Детройті, тож цьогорічне храмове свято було особливо урочисте. Святкування почалося св. Літургією 14-го жовтня, продовжувалось 15-го Вечірньою з участю Владика Всеволода, правлячого архиєрея Західної єпархії УПЦеркви в США, до якої належить і наша парафія. Після Вечірні відбулася інформаційна зустріч з Владикою. Але найбільш урочисте святкування відбулося в неділю 16 жовтня. Перед катедрою Владика Всеволода привітали учні нашої Школи релігії й українознавства ім Лесі Українки (директор – Віра Петруша). Очолив святкову Архиєрейську Літургію Владика Всеволод, у співслужінні настоятеля парафії о. Павла Боднарчука, його соратника о. Воодимира Мельника та о. Андрія Раджерса, настоятеля сусідньої парафії УПЦ св. Тройці в Дірборні. Прислужували – церковний староста Юрій Крусъ та віктарні прислужники: Йордан і Адріян Філоненки, Андрійко і Михайлик Пауерс, Владислав Слюсар, Ярко і Роман Петруші та Івась Вен Гоф. Співали члени Української капелі бандуристів ім. Т. Шевченка (УКБ). Такий молитовний спів, який лунав у катедрі цим разом, здатний піднести людські серця і душі до “євангельських висот”, куди людська мова і поетичне слово не спроможні досягнути, як це здавна вважалося в Україні.

Після закінчення Літургії Владика повідомив, що о. Мельнику надається сан протопресвітера і вручив йому Грамоту благословення за його священничу службу на протязі 50-ох років. Опісля Владика постриг Йордана Філоненка у читці та вручив йому Грамоту благословення за 11-річне прислужування у віктарі (Йорданові - 19 років). Окрім того Грамоти благословення отримали Митро Ярош, якому цього року сповняється 90 років, за багаторічне виконання функцій церковного старости і теперішнє читання “часів” перед початком недільних Літургій та Олена Лісківська і Джорджія Керелюк за багаторічну працю в сестрицтві.

Після закінчення Літургії присутні розмістились за святяково прибраними столами у парафіяльній залі, а УКБ, зі сцени, привітала Владика проспівавши “Іс пола еті Деспота”, та „на прохання Владика, “Многії літа” всім присутнім. Голова Парафіяльної Ради Юрій Король привітав присутніх і передав ведення свята Андрієві Смикові.

Святкування в залі розпочалося концертом УКБ. Диригент і мистецький керівник Капелі Олег Махлай

оголосив, що цей концерт присвячується двом останнім (іще живим) членам Капелі, що виїхала з Києва під час Другої світової війни, а саме: присутнім на цьому святі Миколі Лісківському та Петрові Китастому, які не лише були бандуристами і співаками, але й вишколювали молоде покоління бандуристів: Лісківський в Школі бандуристів Лісківського, а Китастий в молодечих ансамблях та на кобзарських таборах. УКБ виконала нар. пісню “Ой, сів Пугач на могилі”; “Про Нечая” муз. О. Кошиця; “Мої ясени”, муз. К. Кривенького і в’язанку народніх пісень в обробці Д. Піки: “Ой, ходила дівчина беріжком”, “Кину кужіль на полицю”, “Я нікого не любила” та “Дощик”. На настирливе і ентузіастичне домагання слухачів, Капеля ще виконала популярну народну пісню “Наливаймо, браття, кришталеві чаші”, арр. О. Махлая.

Після закінчення чудового концерту було вшановано однохвилинною мовчанкою всіх членів громади, що відійшли у кращий світ. Перед споживанням їжі, УКБ проспівала “Отче наш”.

В своїй короткій доповіді Владика Всеволод сказав, що: (1) На основі архівних джерел було стверджено, що Київська Митрополія була нелегально передана Константинополем Москві 1686 р. Від імені Вселенського Патріярха Варфоломея Владика Всеволод особисто повідомив цього року про цей факт Президента В. Ющенка. (2) Московська Церква в Україні є неканонічна. (3) 50-мільйонна Україна мусить мати Помісну Церкву, визнану іншими Православними Церквами, з центром у Золотоверхому Києві, а не деінде. (4) Уряд України не сміє заломлюватись під натиском північного сусіда, а робити заходи для створення однієї Помісної Церкви.

Після своєї інформаційної доповіді Владика згадав про вже легендарних бандуристів Китастих, бо і в Нью Йорку є Китастий (Юліян Петрович), і в Сан Дієго є Китастий (Андрій Григорович), і тут є Петро Китастий, якого Владика викликав , щоб вручити йому Грамоту благословення за багаторічну працю диригента Катедрального хору.

Перед закінченням свята, Іван П. Китастий дав відео-презентацію історії Свято-Покровської громади.

На закінчення свята в залі лунали концерти ансамблів, якими керував П. Китастий в 1960-их роках, що були перенесені на компактні диски (CD) Олександром П. Китастим.

На цьому закінчилося по самі вінця виповнене храмове свято Свято-Покровської громади у Саутфілді, Міч.

# Ukrainian Miracle Comes Home to Indiana

By Wendy Hite

My husband, Kevin, our two daughters and I live in Northern Indiana. Our adoption story began two years ago when my husband and I were having difficulty conceiving. We felt in our heart that God wanted us to have children, and Ukraine is the path He led us to find our daughters.

We adopted our first daughter, Aleeza, who is eight years old, in December, 2004, from a town in the southern part of Ukraine near the Black Sea. While we were there, we found out that Aleeza had an older sister named Olga who was 13 years old and deaf. Because she was deaf, she was in an orphanage for deaf children which was three hours away from Aleeza's orphanage. The girls had not lived together consistently for four years. For some reason, Olga was not available for adoption at the time we were there to adopt Aleeza, so we had to return this past June to adopt her.

During the first adoption, we had to travel to Olga's orphanage to obtain permission from her to adopt her sister. When we arrived at her orphanage, she was sitting at a desk writing the letter granting us permission to adopt her sister. She had a beautiful smile that lit up the room. We found out that she was crying before we got there because she was afraid she would never see her sister again. We asked her if she wanted to go to America and be adopted by us. She was stunned. There had never been an adoption from this orphanage before because the children are all deaf. Also, at the age of 16, orphans in Ukraine are put out on the street because they simply do not have the resources to support them. We could not bear the thought of Aleeza's sister being on the street in three years, sentenced to a lifetime of possible drug use, prostitution, alcoholism. That is what happens to the majority of the orphans who are

not adopted.

We returned to adopt Olga in June of this year. Since December we had been writing to her and sending her books to learn English and American Sign Language. Sign language is not universal. Because Olga knows Russian and Russian sign language, she has two languages to learn! The strange part about this story is that my husband had been going to college to learn American Sign Language, and I am the local director of special education. It was as if God had been preparing us to have a daughter who was deaf. Never in my life did I dream I would have a deaf child!

When we arrived at her orphanage on June 8, we found out the children were at "camp", if you want to call it that. We drove to camp and saw Olga playing with her friends. She had the biggest smile on her face and gave us huge hugs.

We were able to spend the next two days with the children at the "camp". The children at the camp did not have toys, balls, or games to play with. We brought them bananas and they did not know how to peel the banana. They were so excited with our video camera and digital camera! I imagine they hadn't ever seen pictures of themselves. Their clothes were threadbare and their shoes were so worn that we bought all of them shoes before we left. Despite the children's hearing impairments,



*"Since returning with our daughter our mission in life is now to improve the quality of the children's lives at her orphanage, and to find homes for the children, if possible. In Ukraine a little bit of money can go a long way."*

they were all typical kids: Playing, laughing and loving our attention. We fell in love with all of them and it was hard to leave them.

Since returning with our daughter our mission in life is now to improve the quality of the children's lives at her orphanage, and to find homes for the children, if possible. In Ukraine a little bit of money can go a long way. We donated money so they could purchase games, books, toys, art supplies and paper. For 70 children in the orphanage, which also serves as the regional school for the deaf, they only had three Russian sign language books. Being an educator, I was sick to my stomach to think that they can't even afford books! It is simply sickening to me

## Ukrainian Miracle

*(continued from previous page)*

that in the 21<sup>st</sup> century there are children who do not have access to books.

The director's name at the orphanage is Tatiana Netkova. This woman has the biggest heart of anyone I have ever met. She has worked at the orphanage for 33 years. She gives everything she has to help these children, even though she only receives fifty dollars a month to run the orphanage. When we said good-bye to her, I hugged her and said, "How do I thank you for taking care of my daughter for the last 10 years?" Needless to say, there were lots of tears.

Thank you for taking the time to hear our story. We could talk for days about our experiences in Ukraine, and if you are interested in reading more, you can access our website at: <http://www.olgahite-adoptionfund.com>.

In the meantime, we are thrilled to have our family complete with our two daughters. They are typical sister, playing with each other, fighting with each other, and teasing each other. It feels like we've had them forever. The adjustment is going much better than I ever expected. I think that is a sign that God truly meant us to be their parents. I count my blessings every day and feel so special to be chosen by God as the mother of these two beautiful, amazing, talented girls.

## Girl Scout creates a Fr. Zelechiwsky memorial parish library to earn her Gold Award



Cynthia Michalak a parishioner of Holy Trinity, Trenton, NJ, earned her Girl Scout Gold Award by creating a library out of a storage room in the church hall and having it blessed and dedicated to the memory of Fr. Bohdan Zelechiwsky who served the parish for over 35 years.

The Gold Award is the highest achievement in Girl Scouting: A national award with national standards. It represents a girl's time, leadership, creativity, and effort to make her community better.

Cindy's deep love for her

church and her beloved Fr. Bohdan prompted her decision to create this library in his memory and give her parish an in-house resource for religious education materials, parish historical memorabilia, Ukrainian artifacts and artistic treasures, as well as a beautiful place for study and contemplation.

She began with a budget of \$400 which was augmented by donations of goods and services by friends and parishioners. She spent more than 100 hours cleaning, painting, building shelves, refinishing furniture, gathering

and cataloging donations. Cindy and her family invited Fr. Bohdan's family to the dedication last January and prepared a celebratory luncheon for all who attended this parish event.

For her achievement, Cindy received congratulatory letters from the President, First Lady, and Vice-President of the U.S., the Governor of NJ, U.S. and State Senators and Congressmen, the President of the Girl Scouts, and many other organizations.

This past September Cindy began her Freshman year at Princeton University.



Рік LV Чис. XII, грудень, 2005

## Memorial Service for 9/11

A 9/11 Memorial Service was held at the Eastern Orthodox Foundation's "Welcomefest '05" in Indiana, PA on Sunday, September 11. This event marked 39 years of continual service by the Foundation.

His Beatitude Constantine led the memorial service along with local dignitaries from the Veterans of Foreign Wars, local fire companies, Pennsylvania State Police, Representative Jeff Pyle and religious leaders of the community. Fr. George Hnatko is the founder of the Foundation.

*From the Editor's Desk: Dear readers, once again it is a great blessing for me to greet you on these four pages of our UOW. As we promised in October 2005 issue the following articles are written by Katia Kosiv, Jason and Eric Senedaks, members of our Church's 2005 College Student Mission Team, and parishioners of Holy Trinity Cathedral, New York, NY and Sts. Peter and Paul parish in Youngstown, OH.*

### Katia Kosiv

Nothing made me feel more fulfilled in my life than when I was working with the children of the orphanages. My original desire to go to Ukraine was to help those less fortunate, but I discovered that this trip filled a void in me. Being with those children made me realize the paradoxes of my life, especially the superficiality of the world I live in and the ignorance that makes human beings irresponsible. Working with the children gave my life purpose

*Katia  
Kosiv, Eric  
Senedak  
with their  
friend  
Pavlo.*

*Катя  
Косів та  
Ерик  
Сенедак  
із їхнім  
товарищем  
- Павлом.*



and meaning. Just as we helped these orphans, they helped us by sharing their love. I hope that for those of us who are afraid to share ourselves with these children that they come to understand the importance of loving these children and experiencing love in return.

All of us seek love and comfort yet overwhelmingly we never find it. Then, I came to Ukraine, and these children freely loved me. They hugged me and never let me go, holding onto my fingers, my shirt and sometimes, even my hair, but they wanted me to stay, to experience their kindness. Love is such an easy thing to do. Jesus asks us to love one another; unfortunately, it is the most problematic action for all human beings. Loving a child is one step in the right direction.

I have often thought about how unfair life is, why some children are born with so much hardship and some are born with everything. These thoughts have filled me with anger because I do not possess an answer for

my question. However now when I revisit this issue I think of the effect these children had on me. In each orphanage, I met girls also named Katya. They were both beautiful little girls, who liked to play outside, dress up and color. In their smiles and youthful innocence, I witnessed sheer happiness and love. In those moments, their disabilities and handicaps were invisible to me because all I saw was a child being a child.

As a final remark, I'd like to discuss the fragility of life. Upon returning home from Ukraine, I learned of the death of my close friend's sister. Her death gave me a new perspective on the mission trip. I realized how important it is to love others. Our mortality is limited in many aspects and as a young person, I never think my life could end. Therefore, I hope to never forget the necessity of love and that through my actions, I emulate the children from those orphanages.







Jason Senedak

There are no words that can describe the overwhelming feelings that we experienced while in Ukraine. There were astounding highs, and devastating lows while in the orphanages. These children live a life that none of us could imagine, yet when we walked into the room, their faces lit up as if seeing a long lost relative. There was nothing but pure love in their eyes as we held, played, fed and entertained them. In a way these children are lucky, they can love with no complications, their hearts know only purity, and they will never know pain and struggle of the world outside the walls of their rooms. In that respect, the innocence of these wonderful children is a thing of beauty.

Those who went on the mission trip this year can attest to the miracles that happened within the walls of these orphanages. These miracles may have been nothing more than the slightest smile or the quietest giggle, but in those instances we were all touched by God. As a team, I could not have hoped for a better group of individuals to be accompanied by through our journey. We were an excellent fit in every aspect of our mission. We were each other's strength when we needed support and our counselors when we needed a friendly ear. I could not have gotten through this trip without the help of every member, and for that, I thank you all.



For those of you reading these reflections of the 2005 mission team and wondering if this is for you, I implore you: give of yourself so that these children can smile again. For in the smile of those children you will receive a far greater gift than can be described in words!

Eric Senedak

Before I went on this mission trip, I told everyone that I was going to help someone who was less fortunate than me. I told everyone that these kids needed clothes, toys, and educational games to



*Jason Senedak playing with Nastia at Zaluchia orphanage.  
Джейсон Сенедак грається з Настею із Залучаського сиротинця.*

make their lives better. I was very excited about going to the orphanages and changing the place for the better with all of this new stuff from America. Yet, once I set foot into the orphanage, I realized that there was much more to give than just material objects. The children's faces lit up with glee, not at the new teddy bear but because the mission team and I were there with them. The children wanted our touch and our love.

At first it was shocking to see some of the orphans' conditions. Some were severely physically and mentally handicapped and found it hard to communicate. However, when we placed our hand on their faces or held their hands, you knew that that child felt your presence. This was the greatest feeling for me on the mission trip. Our original mission was to bring God to these kids, yet it turned out that these kids brought God to us.



# Місійна подорож групи студентів нашої Церкви

*З редакторського столу: Дорогі читачі, ну ось і знову мені надзвичайно приємно у дусі християнської любові звернутися до Вас на сторінках вашого церковного журналу. Як ми і обіцяли у минулому випуску, на слідує кількох сторінках читайте розповіді Каті*

## Катя Косів

Ніщо в житті не дало мені такого почуття сповнення, як коли я працювала з дітьми сиротинців. Їхати в Україну спонукало мене бажання бути корисною для тих, чия доля далеко гірша від моєї. Але я швидко виявила, що ця подорож заповнила якусь пустку в мені самій. Час проведений з тими дітьми дозво-

лив мені зрозуміти парадокси мого власного життя, особливо поверховість світу, в якому я живу, та неосвіченість, що робить людські істоти безвідповідальними. Праця з сирітками надала моєму життю ціль і значення. Хоч ми приїхали, щоб помагати їм, сирітки властиво допомогли нам тим, що розділяли свою любов. Я сподіваюся, що ті з-поміж нас, що бояться ділитися собою з цими дітьми, зрозуміють важливість любові до них та відчуження їхньої взаємної любові до нас

Всі ми шукаємо любові і заспокоєння, та, в більшості випадків, ми їх не знаходимо. Так було й зі мною. Та коли прибула в Україну, діти сиротинців полюбили мене беззастережно. Вони обіймали мене, не хотіли відпустити тримаючись за мої пальці, за сорочку, а часом і за волосся, але вони хотіли, щоб я залишилась з ними і розділяла їхню ласку. Любити так легко! Христос наказує нам любити один одного, але,



на жаль, це для більшості людей сумнівна дія. Любов до дитини, це вже крок у правильному напрямку.

Я часто застановлялася над тим, яке життя несправедливе, чому деякі діти родяться у таку нужденність, а іншим дано все. Такі думки мене денервували, бо я не мала відповіді. Але коли я повертаюсь до цього питання, мені приходить на думку, який вплив ці

діти мали на мене. Я зустрілася з дівчатками, яких також зовуть "Катя". Вони обі були гарні, любили бавитися надворі, зодягатися "по до-рослому" та малювати. У їх усмішках і молодіжній невинності я бачила дійсне задоволення і любов. У такі моменти, я не помічала їхньої неповносправності і неспроможності, а бачила в кожній з них лише дитину, що поводитися, як дитина.

На закінчення я бажала б обговорити делікатність людського життя. Повернувшись з України додому, я довідалася про смерть сестри моєї близької товаришки. Це поставило нашу місійну подорож у нову перспективу. Я усвідомила, як важливо є любити інших. Наша смертність є в багатьох аспектах обмежуючою: будучи молодою, я ніколи не думаю про те, що моє життя могло б припинитися. Тому я сподіваюсь, що ніколи не забуду потребу любові. і що своїми ділами наподоблюватиму дітей із згаданих сиротинців.





## Джейсон Сенедак

Немає слів, щоб описати наші потрясаючі почуття під час нашої подорожі в Україну. Вони сягали найбільших висот, і чергувалися з почуттями розпачі, коли ми відвідували сиротинці. Їхні жителі-діти жили в умовах, що ми їх собі раніше навіть уявити не могли, а водночас, при нашій появі їхні личка засвічувалися радістю, начебто вони віднаходили давно втрачених рідних. Коли ми тримали їх на руках, бавилися з ними, годували і розважали їх, з їхніх очей випромінювала чиста любов. До певної міри, ці діти щасливі, бо вони можуть любити безпосередньо, серця їх знають лише чистоту, і їм ніколи не прийдеється зазнавати удараів і боротьби, що існують у світі, поза стінами їхніх кімнат. Дивлячися з цього боку, невинність цих чудових дітей уявляє собою красу.

Учасники нашої цьогорічної місії-ної подорожі можуть свідчити про чуда, що відбувалися у цих сиротинцях. Ці чуда могли бути ні більше, ні менше, як легка усмішка або тихеньке хихикання дитини, але в ці моменти нас усіх торкався Бог.

На мою думку, учасники нашої подорожі не могли бути краще підібрані, як дружина. Ми підходили один до одного в кожному аспекті нашої місії. Ми кріпили один одного, коли на це була потреба, і служили один одному, як дорадники. Я не міг би перебути цієї подорожі без допомоги кожного з її учасників, і за це я їм усім дякую.



Тих, що читаючи ці спогади нашої місії-ної подорожі 2005 р. задумуються над тим, чи така річ їм підходила б, я благаю: "Давайте з себе, щоб ці діти могли знов усміхатись. Бо їхня усмішка дасть вам більше, ніж можна описати словами".

## Ерик Сенедак

Готуючись до місії-ної подорожі в Україну я всім казав, що їду, щоб допомогти комусь, хто не такий щасливий, як я. Я говорив усім, що діти в сиротинцях, до яких ми їдемо, для поліпшення стану їхнього життя потребують одяг, забавки та ігри, що розвивають і навчають. Я радів тим, що поїду в ці сиротинці і зміну ці установи на краще привезеними з Америки речами. Однак, коли я знайшовся у тих сиротинцях то зрозумів, що найбільшою потребою дітей не були матеріальні речі. Їхні личка сяяли не з втіхи новим медведиком, а тому, що ми- члени нашої місії-ної групи- були з ними. Діти прагнули нашого дотику, нашої любові.

Спочатку нас вражали обставини, в яких діти перебували. Деякі з них мали поважні фізичні і ментальні вади, і з ними було тяжко спілкуватися. Але, коли було покласти руку на обличчя дитини, чи взяти її ручку в свою, ставало зрозумілим, що дитина відчуває нашу присутність. Це було для мене найкраще почуття під час всієї подорожі. Первісно нашим завданням було, привести Бога до цих діток, але виявилось, що це навпаки, вони привели Бога до нас.



# THE CALLING TO SERVE THE LORD AND HIS PEOPLE

*Volodymyr Pavelchak,  
Editor in Chief, the weekly "Time and Events".*

Everybody should choose his/her own path in life. One dreams of a stage career all his life, another likes to plan or build palaces, still another prefers to write poetry, or to help the sick. All these professions are honorable and deserve respect, for mankind needs them all. However, there is one calling, which few people dare to embrace. For members of this "profession" are healers of human souls. They are priests.

Not everyone can become a priest, because this calling is very demanding, and not everyone can handle it. Of course, it sometimes happens, that a person, not possessing the gift of healing the souls of people and leading them to the road Truth becomes a clergyman purely by accident. But these cases are the exception rather than the rule. Some theological seminary students enter priesthood immediately after graduating, others examine their feelings for a longer time, faithfully checking all the emotions within their souls.

Protodeacon Andriy (Bohdan Peshko) is well known in Chicago's Ukrainian community. On Sunday the 25<sup>th</sup> of this year a major event took place in the life of Protodeacon Bohdan: he was ordained a priest by Archbishop Vsevolod of Chicago.

Many parishioners and guests of St. Volodymyr's Cathedral attended this solemn occasion. And small wonder: such an event does not take place often, and it is an honor to be present at such an occasion.

On September 21<sup>st</sup> 2005, Fr. Bohdan was tonsured a monk, taking on the monastic name Andriy. On Sunday the 25<sup>th</sup> Hieromonk Andriy was ordained a priest and elevated to the rank of Ihumen by the Eparchial Hierarch, Archbishop Vsevolod.

Among those present were numerous clergy of various Orthodox jurisdictions, as well as relatives, friends and neighbors of Hieromonk Andriy. The Hierarchal Liturgy, was celebrated by Archbishop Vsevolod; his concelebrants were: Archimandrite Fr. Pankratiy (Dubas), dean Fr. Bohdan Kalynyuk, Fr. Serhiy Harklaus, Fr. Eugene Meschyshyn, Fr. Stepan (Serbian Orthodox Church), Fr. Oleh Myronovych, Fr. Mykola Bodnarchuk, Archimandrite Fr. Ivan (Krotets), Fr. Myron Panchuk and Fr. Taras Maksymtsiv. Retired priest, Fr. Mykhaylo Melnyk prayed among the faithful laity.

The pastor of the Cathedral of St. Volodymyr, Archimandrite Pankratiy and the pastor of St. Andrew Church in Bloomingdale, IL, Fr. Bohdan Kalynyuk congratulated the newly ordained ihumen Andriy, and



*Архимандрит Андрій та пані-добродійка Ніна Білецька  
Archimandrite Andriy and Pani Nina Biletska*

wished him well in his service to the Ukrainian people and their Church of Christ.

His Eminence Archbishop Vsevolod gave Fr. Andriy some parting advice, instructing him to be firm in his faith and to serve the Lord God and His Truth at all times.

After the Hierarchal Divine Liturgy the parishioners and guests did not take leave for a long time, since this happened to be the day of the annual parochial picnic, organized by the Parish Council.

Among those present there was considerable elation – it is not every day that such an event takes place in a parish. Even the afternoon rain did not disperse the crowd: they ate and conversed under the cover of a large tent. And as always, there was plenty to talk about: the political situation in Ukraine, the victory of Ukrainian boxer Volodymyr Klychko, the sad consequences of the hurricanes on American soil, etc. And so the discussions continued well into the evening, interchanged by the Ukrainian songs without which no Ukrainian gathering takes place.



*Archimandrite Andriy with archimandrite Fr. Pankratiy (Dubas), dean Fr. Bohdan Kalynyuk, Fr. Serhiy Harklaus, Fr. Eugene Meschyshyn, Fr. Stepan (Serbian Orthodox Church), Fr. Oleh Myronovych, Fr. Mykola Bodnarchuk, archimandrite Fr. Ivan (Krotets), Fr. Myron Panchuk and Fr. Taras Maksymtsiv.*

## ПОКЛИКАННЯ ДУХОВНОЇ ОСОБИ — СЛУЖИТИ ГОСПОДУ І ЛЮДЯМ

Кожна людина самостійно вибирає свою стежину в житті. Хтось все життя мріяв про театральну сцену, комусь до вподоби проектувати чи будувати палаци, іншому ж до душі писати вірші, або ж допомагати хворим. Всі ці професії почесні, заслуговують на повагу та потрібні людям. Та є професія-покликання, на яку не кожен зважиться і яка не кожному під силу. Представники цієї професії є лікарями людських душ. Це — священники.

Стати духовною особою не може будь-хто, адже вона вимагає покликання. Звісно, трапляються випадки, коли священником стає випадкова особа, в котрій відсутній дар гоїти людські душевні рани та наставляти на шлях істини. Але це радше виняток, ніж правило. Одні вступають у священничий сан відразу після закінчення духовної семінарії, інші ж тривалий час перевіряють свої почуття та ретельно зважують кожний порух своєї душі.

Отця протодиякона Андрія (Богдана Пешка) в українському Чикаго знає майже кожен. Протягом тривалого часу він служить у катедральному соборі святого князя Володимира. Його душевність та смиренність імponує представникам усіх вікових категорій та прошарків православної громади. Отець диякон своїми рисами характеру прихилає до себе як представників старшої генерації, так і нещодавно прибулих братів і сестер з України.

У неділю 25 вересня, у житті отця протодиякона сталася визначна подія: він був висвячений Архиєпископом Чикагським Всеволодом у священничий сан.

На цю урочисту подію прийшло дуже багато парафіян та прихожан катедрального собору святого князя Володимира та гостей інших парафій. Та це й не дивно, адже така подія не часто трапляється у житті української громади в Чикаго й бути учасником цього релігійного дійства є дуже почесно.

21 вересня 2005 р. з благословення Архиєпископа Всеволода протодиякон Богдан прийняв у катедральному соборі святого князя Володимира у Чикаго чернечий постриг з іменем Андрій (на честь святого апостола Андрія Первозваного), а у неділю 25 вересня, ієромонах отець Андрій був возведений в ігуменський чин.

На урочистостях були присутні духовні особи різних християнських конфесій, друзі, рідні і близькі ієромонаха Андрія. В урочистій літургії брали участь настоятелі храмів та священники парафій: о. архимандрит Панкратій (Дубас), о. декан Богдана Калинюк, о. Сергій Гарклаус (духівник), о. Євген Міщишин, о. Сергій (Сербська Православна Церква), о. Микола Боднарчук, о. архимандрит Іван (Кротець), о. Мироон Панчук, о. Тарас Максимців. Разом з прихожанами молилися в храмі й о. Михайло Мельник.

З побажаннями доброго служіння українському



архимандрит Андрій та п. Чупейда  
Archimandrite Andriy and Mr. Chupejda

народів та Церкві Христовій ієромонаху Андрію виступили настоятель катедрального собору святого князя Володимира о. архимандрит Панкратій та декан і настоятель храму святого Андрія Первозваного у Блумінгдейл о. Богдан Калинюк.

З напутнім словом до щойно висвяченого ігумена Андрія звернувся Архиєпископ Всеволод, котрий побажав йому бути твердим у вірі та завжди служити Господу Богу та Істині.

Після закінчення Божественної Літургії парафіяни та прихожани катебри святого князя Володимира ще довго не розходилися. У цей день на храмовому обійстю відбувався парафіяльний пікнік. Це свято для парафіян та прихожан було організоване зусиллями голови парафіяльної управи та її членами.

Піднесений настрій панував серед людей, адже не кожного дня у житті парафії відбувається така подія. Не злякав вірних і рясний дощ, що пустився у післяобідню пору. Люди з приємністю частувалися та спілкувалися під розлогим шатром, розстеленим на подвір'ї. А поговорити, як завжди, було про що: політична ситуація в Україні, перемога українського боксера Володимира Кличка, наслідки ураганів і тайфунів на теренах Америки. Тож розмови та балачки точилися до самого вечора, перемижуючись українською піснею, без якої не обходиться жодна зустріч українців.



# Ukrainian Heritage Festival in Minneapolis

Ukrainians of Minnesota enjoyed a Ukrainian Heritage Festival celebrating the 14th Anniversary of Ukraine's Independence on Sunday, September 18. As in past years, the festival was very well attended. The entire program was informally held in the Ukrainian Event Center hall. Outside there were children's game equipment, a real fire engine for people to explore, and food. People could move inside to eat and to socialize or watch various performances on the stage and the huge screen which showed wonderful pictures of Ukrainian scenery and architectural heritage.

Andriy Karkoc and Volodymyr Anastazievsky were Masters of Ceremony. Mayor of Minneapolis R. T. Rybak personally greeted Ukrainians on this celebration. Minnesota State Representative Diane Loeffler also greeted the audience at the festival.

Performances were mostly by local artists, groups

and soloists, dancers and singers: "Golden Strings" - Bandura Players (Romanna Vasylevych, Maria Koshuba, Nina Chorewycz and singer Michael Chechetka); "Ukrainochky" trio (Stefanie and Christine Korsunsky and Dana Kushnir); "Sunshine" duet (SS. Michael and George's Church (Svitlana Uniaate and Yulia Oparistaya, accordion accompaniment by Fr. Yevhen Kumka); "Cheremosh" Ukrainian Dance Ensemble, under the direction of Ken Matlashevsky, several groups of children and youths danced many ethnic dances throughout the program; Halyna Gabrielli and Reynold Philipsek performed original songs; First Ukrainian Baptist Church, (the Solonenko Family Trio and Vasyl Bandura Solo); Neyfeld Brothers and Pavlo Nestevaylov, singers from Grace Slavic Church; Halyna Knych and Bohdan Kucher, and outstanding professional singers from Ukraine enhanced the festival by singing several Ukrainian songs.

There was also crowning of the King and Queen, and the "Varenyky Eating Contest". After the above described performances the Ukrainian musical band "Tryzub" (Trident) played joyful Ukrainian music for those who wanted to dance.

## Harvest Festival Luncheon Benefit for the V. Rev. Dr. Wolodymyr and Halyna Lewytzkyj Seminarian Scholarship Foundation

An exciting Benefit Harvest Festival on behalf of seminarians in Ukraine was held at St. Katherine Parish Hall. The festival was organized by Luba Lewytzkyj, her husband Bob Morris, Oksana (Lewytzkyj), Yaroslav Billy, and other members of the Lewytzkyj Family. The luncheon was prepared by Fr. Peter Siwko and Claudia Korsun with help of the Lewytzkyj Family members and the St. Katherine Sisterhood. All proceeds from the luncheon went to the Seminarian Scholarship Foundation. The parish hall was filled with St. Katherine parishioners and guests from Minneapolis and suburbs.

After the luncheon an excellent program conducted by dynamic, energetic Luba Lewytzkyj began. Oksana and Yaroslav Billy while Oksana Kushneryk served as the Ukrainian commentator. Even before the luncheon started, Oleksiy Khrystych enhanced the happy atmosphere in the parish hall with his singing accompanied by *bayan* music. The Balalaika Orchestra of St. Mary Orthodox Church sang several Russian folk songs and other popular songs, accompanied by their very skillful balalaika music. The "Ukrainochky" Trio Vocal Ensemble enchanted the audience with their melodious Ukrainian songs. The excellent "Izvarosul" Romanian Dance Ensemble danced numerous energetic, colorful folk dances.

The auction master, Sviatoslav Mirza, conducted the auctioning of various donated items such as embroidered

tablecloths, towels, paintings, wood carvings, etc. This items were first displayed for inspection and "Silent Auction" bids. Christine Jermihov, Luba Lewytzkyj and Oksana Billy assisted by displaying the items. Each item went to the highest bidder which resulted in proceeds of several hundred dollars for the Lewytzkyj Seminarian Scholarship Foundation for needy students of higher educational seminaries in Western Ukraine. A significant sum of money was collected for this worthy cause.

A dance *Zabava* for all followed. Everyone participated: The young, the old, and even very little children! Music was provided by the great Ukrainian Band "Tryzub" Trident), which played joyful Ukrainian dance music and other dance music free of charge.

Luba Lewytzkyj had traveled the month previous to Western Ukraine where she revisited the seminaries supported by the Lewytzkyj Seminary Foundation. Photographs of her trip were displayed along the wall of the entrance to the parish hall and a slide show was running of her trip and visits with the clergy and seminarians. Luba also represented St. Andrew Ukrainian Orthodox Society, the nonprofit, religious and charitable organization committed to providing philanthropic support for the orphaned, sick, hungry and needy in Ukraine, and to support the reconstruction and revitalization of Orthodox churches and seminaries destroyed during more than 70 years of the Communist regime and German occupation.

## УРОЖАЙНИЙ ФЕСТИВАЛЬ В НЕДІЛЮ 9 ЖОВТНЯ 2005 р. ДОБРОДІЙНИЙ ОБІД ТА ФЕСТИВАЛЬ НА СЕМІНАРІЙНИЙ СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД

ім. о. д-ра Володимира і паніматки Галини Левицьких



Чудовий фестиваль відбувся в парафіяльній залі св. Катерини завдяки старанням Люби Левицької та її чоловіка Боба Морріса, Оксани (Левицької) Білої і Ярослава Білого та інших членів родини Левицьких. Обід приготувляли о.

Петро Сівко, Клавдія Корсунь та інші. Допомогало сестрицтво св. Катерини. Обід був дуже смачний, а всі гроші зібрані за пбід (\$10 за дорослих, і \$5 за дітей) пішли на Стипендійний фонд. Заля була заповнена парафіянами церкви св. Катерини та гостями з Міннеаполісу та околиць.

Після обіду почалася знаменита програма, яку дуже майстерно провадила динамічна, весела, енергійна Люба Левицька, з допомогою Оксани і Ярослава Білих та Оксани Кушнерик – україномовного конференсьє. Ще під час обіду Олексій Христин додав веселого настрою його чудесною грою на баяні та співом. Балалайкова оркестра православної церкви св. Марії проспівала декілька російських народних та популярних пісень в супроводі захоплюючої гри на балалайках. Тріо – вокальний ансамбль "Україночки" чарував слухачів своїми милими українськими піснями. Румунський танцювальний

ансамбль "Ізворасуль" майстерно протанцював багато чудових румунських народних танців.

Майстер аукціону Святослав Мірза розпочав аукціон пожертвуваних речей, як, наприклад, вишитих скатертин, рушників, картин і т.д. Допомогали Христина Джермігов, Люба Левицька та Оксана Біла. Декілька речей розіграли в такий спосіб, і це принесло декілька сот доларів. Вздовж одного боку залі були розставлені столи, на яких лежали, або висіли на вікнах такі речі, як вишиті рушники, серветки, різьблені речі тощо, які люди мали нагоду роздивитись і запропонувати ціни, щоб мати змогу купити ці речі під час так званого "німого" аукціону. Речей було дуже багато, і всі були



розпродані. Знову ж таки, продали речей на декілька сот доларів, і всі ці гроші пішли на Семінарний стипендійний фонд ім. Левицьких, для потребуючих студентів духовних наукових закладів в Україні. Разом зібрали досить велику суму грошей (цей допис пишеться увечорі 9 жовтня – сума мені ще не відома – М.Г.)

Почалася весела забава – танці, в якій приймали участь усі молоді, старі, і, навіть, зовсім малі діти. Все це завдяки оркестрі "Тризуб" що безкоштовно грала веселі українські та інші танцювальні мелодії.

**ЩИРО ДЯКУЄМО УСІМ, ХТО ОРГАНІЗУВАВ, ПРОВАДИВ ПРОГРАМУ ТА ПРИЙМАВ УЧАСТЬ СВОЄЮ ПРИСУТНІСТЮ ТА ПОЖЕРТВАМИ!**

Минулого місяця Люба Левицька знову подорожувала і знову відвідала міста Західної України, в яких знаходяться семінарії, що їх підтримує Семінарійний фонд ім. Левицьких. При вході, вздовж стін були виставлені цікаві світлини з її подорожі та фота з семінаристами та священиками семінарій. Під час її подорожі Люба Левицька була також представницею Українського православного товариства св. Андрія Первозваного – прицерковної організації УПЦеркви в США, неприбуткової релігійної та добродійної організації, метою якої є надавати гуманітарну допомогу сиротам, хворим, голодним та потребуєчим людям в Україні, а також підтримувати будівництво та відновлення церков та духовних шкіл, знищених під час понад 70 років комуністичної влади та нацистської окупації.



# Orthodox Response to Hurricanes Surpasses \$3 Million

Baltimore, MD. (IOCC) – Following the destruction wrought by Hurricane Katrina and later Hurricane Rita, the response by International Orthodox Christian Charities (IOCC) to the Gulf Coast region has grown to more than \$3 million: The largest intervention ever by the agency in the United States

“This has been a truly inspiring effort made possible by the cooperation of so many partners in our work,” said Constantine M. Triantafilou, IOCC executive director. “The support of the SCOBA hierarchs, the clergy and their parishes, Orthodox and ecumenical partners and the dedication and determination of the IOCC board, staff and volunteers has been remarkable.”

The IOCC-led effort has brought emergency relief assistance to tens of thousands of hurricane victims, including the distribution of more than \$2.3 million dollars of food, canned meat, vitamins, water, quilts, blankets and bed linens, diapers, personal health kits, air mattresses, medicines, oral electrolyte solutions and other aid.

The initial response period, which has focused on the provision of immediate emergency relief, is expected to last about 50 days from the onset of the disaster, according to Frank Carlin, IOCC field director for operations in the hurricane-affected areas.

Financial support given to IOCC for hurricane relief efforts have been focused on the emergency assistance activities in the initial phase of the disasters.

“At this point, we anticipate expending all of our available resources during this emergency phase,” said Carlin. “We are not sitting on funds; we are spending them quickly, responsibly and prudently.”

As part of its response in the immediate aftermath of the disasters, IOCC is finalizing plans to implement an Orthodox parish/parishioner emergency assistance program. Those families who have been seriously or moderately affected by the disasters will be eligible for assistance. A survey form and criteria for determining levels of assistance has been developed with the assistance of Rice University School of Social Work and will be used by parishes to determine the needs of families in their community. Carlin described the second phase as “the recovery and rehabilitation period” that will extend beyond October 20 and carry-on for a further six to nine months depending on the resources to implement such programs.

During this second phase, an IOCC-supported mobile medical van will be in continuous operation through March 2006 to offer medical services in the New Orleans, LA. area. The medical van was contributed by Mission of Mercy, a nonprofit organization that provides free medical and dental services to the uninsured working poor, homeless and

economically disadvantaged people. Catholic Charities of New Orleans is also cooperating in the medical outreach program that will be staffed entirely by volunteer medical professionals.

Carlin said that while there is a multitude of needs and opportunity to serve in the recovery and rehabilitation process, IOCC is currently limited by the funds available for this phase.

“We are hoping for the continued generosity of our supporters to extend further assistance. At this point, IOCC’s resources to respond to this disaster are depleted,” he said.

Founded in 1992, IOCC is the official humanitarian aid agency of the Standing Conference of Canonical Orthodox Bishops in the Americas (SCOBA) and has provided more than \$200 million in disaster relief and development assistance to 29 countries worldwide.

Each of the nine SCOBA jurisdictions has provided support to IOCC for the hurricane response efforts.

“Were it not for the high quality of our emergency response this \$3 million figure alone would not be impressive,” said Carlin.

“We have proven ourselves to be an effective and efficient link between resources and needs. Our church and parish leaders and the faithful supporters who gave so freely and contributed their resources of both time and money have enabled us to do what often looked impossible in the face of such massive and immediate needs.”

The Ukrainian Orthodox Church of the USA, through the generous donations of our faithful contributed over \$52,000 to the relief efforts.



*Parishioners of St. Nicholas Church in Troy, NY celebrated the feast of the Holy Transfiguration of our Lord with an outdoor Divine Liturgy on Sunday, August 21. The service was held at the Ganser-Smith Memorial Park in the village of Menands. Fr. Paul Szewczuk, pastor, blessed baskets of fruit according to the tradition of the feast. Following the liturgy a parish picnic organized by Paula Powers and Gail Nizinkirck was enjoyed by all.*





## Парафіяльні новини...

### Із життя парафіяльної громади церкви св. Андрія в Атланті, Дж.

Цього року, як і в попередніх роках, наша парафіяльна родина відсвяткувала День Матері.

Після Богослуження усі зібрались у прицерковній залі на мистецьку програму, підготовану паніматкою Іваною і дітьми. Паніматка розповіла нам коротку історію святкування Дня Матері.

Діти декламували вірші, співали пісні, і роздали всім матерям троянди. Наше братство приготувало смачний "барбікю" обід. Кожен приніс якусь страву. Приємно було бачити, як гарно все було зорганізовано. Надіємось на вашу поміч і в майбутніх святкуваннях.

Подяка вам усім за участь і поміч з мистецькою програмою.



As in previous years, this year our church family celebrated Mother's Day. After the Sunday service everybody gathered in the Church Hall for an artistic program, prepared by Pani-Matka Ivana and the kids. Pani-Matka Ivana told us about the history of Mother's Day, and the children recited poems, sang songs and presented all Mothers with a rose.

This time our gentlemen prepared a delicious barbeque luncheon, everybody brought something to eat. It was great to see all men working together. We hope to get them involved in other celebrations as well.

Many thanks to all who participated and those who helped with the program.



Even the youngest members of our church family felt like helping during one of our Saturday clean-ups. Here Matthew Maruszak is raking leaves in front of the fellowship hall.

A big Thank you goes to Ruslana Mokrynsky, Oleksandra Senko, Gennady Cymbalyuk, Oleksij Pochapinski, Nadia and Edward Wezain, Liza Bolton, Irina Kesel, Eugene, Irina and Katya Sur, Fr. Bohdan, Pani-Matka Ivana and Mathew Maruszak for cleaning, pressure-washing and painting during our Saturday clean-up day. May God bless you all !



Під час своєї по-дорожжя в Україну п. Руслана Мокринська купила для нашої церкви комплект священичих риз. Ми дуже вдячні їй за цей щедрий дар. Особливо приємно, що вона не забула про нашу церкву під час поїздки на Батьківщину.

While visiting Ukraine, Ruslana Mokrynski bought a new set of priest's vestments for our church. We are thankful for her generous gift. It is gratifying to know that people do not forget their church while vacationing in Ukraine. We will continue to pray for you and your family's well-being, Ruslana.



*2005  
in the  
Life  
of St.  
Andrew  
Parish in  
Atlanta,  
GA*



# Donations to the Ministries of the Church...

## Hurricane Katrina Relief Fund

\$5,000	St. Ann Sisterhood, Wilmington, DE
\$3,555	St. Vladimir Parish, Parma, OH
\$3,500	St. Mary Parish, McKees Rock, PA
\$2,685	Protection of the Holy Theotokos Parish, Allenton, PA
\$2,007	St. Mary Protectress, Southfield, MI
\$1,862	St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA
\$1,478	St. John the Baptist Parish, Johnson City, NY (Jr. UOL Chapter - \$978 of this amount)
\$1,450	Assumption of the Virgin Mary Parish, Northampton, PA (Jr. UOL Chapter - \$400 of this amount)
\$1,345	St. Andrew Parish, Los Angeles, CA
\$1,325	Sts. Peter & Paul Parish, Wilmington, DE
\$1,323	St. Andrew Parish, Jamaica Plain, MA
\$1,300	Four Evangelists Mission Parish, Bel Air, MD
\$1,290	St. Andrew Parish, Silver Spring, MD
\$1,188	Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL
\$1,167	St. Vladimir Parish, Pittsburgh, PA
\$1,000	St. Mary Protectress Sisterhood, South Bound Brook, NJ United Ukrainian Orthodox Sisterhoods St. George Parish, Yardville, NJ
\$950	St. Nicholas Mission, Charlottesville, VA
\$841	St. Andrew Memorial Church, So. Bound Brook, NJ
\$822	Holy Trinity Parish, New York, NY
\$770	Holy Trinity Parish, Dearborn, MI
\$730	St. Mary Parish, New Britain, CT
\$683	Holy Ghost Parish, Coatsville, PA
\$680	St. Panteleimon Mission Parish, Brooklyn, NY
\$673	St. Mary Protectress Parish, Philadelphia, PA
\$640	Holy Trinity Parish, New Castle, PA
\$606	Assumption of the Blessed Virgin Parish, Chester, PA
\$600	St. John the Baptist, Dixonville, PA St. Michael Parish, Scranton, PA St. John the Baptist Parish, Sharon, PA
\$545	Nativity of the Blessed Virgin Parish, South Plainfield, NJ
\$526	Holy Ascension Parish, Clifton, NJ
\$500	St. Mary Parish, Bridgeport, CT St. Demetrius Parish, Carteret, NJ Mid-Atlantic Deanery of the UOC of USA Sts. Michael and George Parish, Minneapolis, MN
\$476	St. Mary Parish, Jones, OK
\$463	St. Nicholas Parish, Troy, NY
\$420	Protection of the Most Holy Mother, Dover, FL
\$403	Sts. Peter & Paul Parish, Johnstown, PA
\$400	Holy Virgin Parish, Arnold, PA St. Michael Parish, Baltimore, MD
\$385	Holy Trinity Parish, Cheektowaga, NY
\$379	St. Mary Parish, Spring Valley, CA
\$353	St. Michael Parish, Woonsocket, RI
\$330	Sts. Peter & Paul Parish, Millville, NJ
\$306	Holy Trinity Parish, Trenton, NJ
\$300	St. Michael Parish, Hammond, IN
\$260	St. Volodymyr Parish, Kerhonkson, NY St. Nicholas Parish, Monessen, PA
\$250	Holy Ascension Parish, Nanty Glo, PA
\$248	St. Nicholas Pro-Cathedral Parish, Lakewood, OH
\$225	Three Hierarchs Parish, Lincoln, NE

\$200	St. Andrew Parish, Blakeley, PA St. Volodymyr Parish, Smithmill, PA St. Mary Protectress, Milwaukee, WI New York/New Jersey Deanery UOC of USA
\$170	Sts. Peter & Paul Parish, Glen Spey, NY St. Mary Parish, Herkimer, NY
\$150	Penn Ohio Deanery UOC of USA
\$125	Holy Ascension Parish, Maplewood, NJ
\$100	V. Rev. Michael Hutnyan (Retired), Drifton, PA
\$50	Holy Trinity Parish, Michigan City, IN

**Total Hurricane Katrina Relief Fund \$53,900.00**  
*(as of 11/15/2005)*

## High School Mission Trip Fund

\$1,100	St. Vladimir Parish, Parma, OH
\$300	V. Rev. Bazyl Zawierucha, Catasauqua, PA
\$200	St. Vladimir Parish, Pittsburgh, PA
\$100	Catherine Haluszczak, Denver, CO Daria Masur, Pittsburgh, PA
\$80	Rev. John Haluszczak, Pittsburgh, PA
\$75	Ss. Peter & Paul Parish, Carnegie, PA
\$50	Mary Haluszczak, Pittsburgh, PA; William Haluszczak, Hammondsport, NY; Melania K. Peters, Jefferson Boro, PA; St. Olga Sisterhood, Slickville, PA
\$35	St. Olga Sisterhood, Pittsburgh, PA
\$30	Patricia Sally, Pittsburgh, PA
\$25	Cynthia Haluszczak, Carnegie, PA
\$20	David Bronowsky, Trafford, PA; Donald Coar, Pittsburgh, PA; Mauri Lee Druash-Gladys, Pittsburgh, PA; Natalia Fadeeva, New York, NY; Kathleen Perdziola, Bethel Park, PA; Charissa Shpetak, Brooklyn, NY;
\$10	Cazmeara Bronowsky, Trafford, PA; Walter Husak, Sewickley, PA; Joseph Anne Krupa, Pittsburgh, PA; Mary Ann Perdziola, Pittsburgh, PA; Cecilia Tkaczuk, Pittsburgh, PA

## Carnegie Relief Fund

**\$3,000** Junior Ukrainian Orthodox League of the USA

## College Students Mission Trip

\$2,000	Self Reliance (NY) Federal Credit Union, New York, NY
\$1,000	St. Vladimir Parish, Parma, OH
\$950	Holy Trinity Ukrainian Catholic Church, Youngstown, OH
\$860	Ss. Peter & Paul Parish, Ambridge, PA
\$750	All Saints Camp, Emlenton, PA
\$720	St. Andrew Ukrainian Catholic Church, Parma, OH
\$665	Holy Ghost Parish, Coatsville, PA
\$500	St. Mary Parish, Allentown, PA
\$498	St. Vladimir Parish, Pittsburgh, PA
\$430	St. Anne Ukrainian Catholic Church, Austintown, OH
\$200	SUMA Yonkers Federal Credit Union, Yonkers, NY
\$159	Physician Business Systems, Independence, OH
\$150	Ss. Peter & Paul parish, Carnegie, PA
\$100	Oerzen Chiropractic Associates, Bellerose Village, NY
\$70	St. Andrew Ukrainian Catholic Church, Parma, OH
\$30	Barbara Sarasin, Lincolnwood, IL
\$25	Anna Kmiotek, Parma, OH
\$20	Vera Palka, Parma, OH
\$10	St. Andrew Memorial Church, So. Bound Brook, NJ; Mrs. Pauline Witkowsky, Clinton, PA

## Orphanages in Ukraine Fund

- \$3,600** United Ukrainian Orthodox Sisterhoods, Livingston, NJ  
**\$1,500** Ss. Peter & Paul Parish, Wilmington, DE  
**\$1,000** St. Vladimir, Parma, OH  
**\$543** Holy Ghost Parish, Coatsville, PA  
**\$502** St. Vladimir, Pittsburgh, PA  
**\$479** Assumption of the Virgin Mary Parish, Northampton, PA  
**\$200** Wladimir Naumenko, Portage, IN  
**\$100** Lawrence Matthew Lasky, Troy, NY  
Janice Meschishen, North Attleboro, MA  
**\$75** Joanne Sloan, Munster, IN  
**\$50** Dmytro Osudar, Homewood, FL  
**\$40** Peter & Margaret Bokurak, Westland, MI  
**\$38** Ihor J. Pacholuk, Burlingame, CA  
**\$35** John & Irena Flynn, Conneaut Lane, PA  
**\$30** Anna Kokolski, Cumberland, RI  
**\$20** Alexandra Bystrysky, Somerset, NJ

## Tsumani Relief Fund

- \$1,000** Ss. Peter & Paul Parish, Wilmington, DE

## ORE Donations

- \$105** Helen Mikuliak, Morrisville, PA

## UOW Press Fund

- \$300** United Ukrainian Orthodox Sisterhood;  
**\$105** Helen Mikuliak, Morrisville, PA  
**\$100** Jurij & Taisa Rozhin, Sterling Hts, Mi;  
St Mary's Sisterhood;  
Halyna & Iwan Norka, Parma, OH;  
St. Mary's Protection Ukrainian Orthodox Church,  
Bridgeport, CT;  
Victor J. Dejneka, New York, NY;  
Nesmith S. Osyka, River Forest, IL  
Nicholas & Theresa Belsy, Homewood City, Pa;  
**\$75** Iwan Dankowski, Hamden, Ct;  
**\$60** Leonid Yurchenko, San Bruno, Ca;  
**\$55** Eugenia Owczaruk, San Diego, Ca; Halina Bodareva,  
Tenafly, Nj; Susan Washinsky, Winston, Salem, Nc; Barbara &  
Alex Ilczuk, Salisbury, Md; Protodeacon S Nowytski, Silver Spring,  
Md; Rev Paul Bigelow, Smithmill, Pa; John & Barbara Patronik,  
South Holland, Il; Albert J Stahl, Laurel, Md; Valentina Hursky,  
Syracuse, Ny; Nadiya & Mykola Mirchuk, Irvington, NJ; St Luke's  
U O Church, Warners, Ny; Sonia Warwariw, Silver Spring, MD  
**\$45** Rose Key Boykas, Wood Ridge, Nj;  
**\$35** Zinaida Svichkar, Portland, Or; Katherine/Milton  
Sowiak, Trenton, Nj;  
**\$30** Joseph Husayko, Palos Park, Il; Ewhenia Hromnycky,  
Minneapolis, Mn; Stella Bauer, Saddle Brook, Nj; Eugenia &  
George Woytovich, Tarzana, Ca; Rev. John Haluszczak,  
Pittsburgh, Pa; Michael/Helen Martier, Moon Twp, Pa; Mary/  
Anna Stanchak, Clifton, Nj;  
**\$25** John R Finui, Carrolltown, Pa; Katherine Hawrylow,  
Bayonne, Nj; Dr Inia, Yevich- Tunstall, Annandale, Va; Joan Sowinsky,  
Wilmington, De; Mary/Bohdan Hryshchshyn, Bethel Park, Pa; Pearl  
Nucifora, Milford, Ct; Michael Kapeluck, Carnegie, PA  
**\$20** Anna & Fedir Hakalo, Norristown, Pa; V Rev  
Volodymyr Khanas, Warners, Ny; Michael Truhan, Clymer, Pa;  
Vladimir Zarayko, Northampton, PA

- \$15** Philip & Sophie Shayda, Saint Paul, Mn; Halyna  
Wyhinny, Barrington, Il; John & Maria Shayda, Saint Paul, Mn;  
**\$10** George Kolisnyk, Minneapolis, Mn; Margaret/Peter  
Bokurak, Westland, Mi; Peter or Margaret Bokurak, Westland,  
MI; John R Kudlik, Monessen, PA; Evelyn Synczyszyn, New  
Castle, DE  
**\$5** Fr Walter Poszywak, Lorain, OH

## Youth Ministry Donations

- \$30** Alexandra Bystrysky, Somerset, NJ;

*(Шановні читачі! Консисторія УПЦ в США висловлює свою щиросердечну вдячність за ваші привітання та щедрі пожертви, що будуть використані для численних потреб нашої Святої Української Православної Церкви в США.*

*Dear Readers, the Consistory of the UOC of USA expresses its most sincere gratitude for your greetings and generous donations to our Holy Ukrainian Orthodox Church of the USA, which will be used to assist various ministries of our Church.)*

## XVІ-ий З'їзд Об'єднання Українських Православних Сестрицтв

*(закінчення із ст. 3)*

народження У. Самчука в Україні, а п. Оксана давала додаткові інформації. Бенкет з мистецькою програмою підготовляла п. Люба Шевченко. Мистецьку програму допомогла підготувати п. Леся Бриньовська, порадивши взяти членів хору катедри св. Володимира з Нью Йорку. Присутні мали пиємність слухати спів мами і доньки – Тамари і Наталки Ващенко. Наталка також акомпанувала мамі та виконала дует із скрипачем Галиною Ремезовою.

В підготовці бенкету допомагали п. Катерина Гуцул та А. Грибович. Програму вела Наталка Посева, що не було легко через відсутність мікрофону. При більшій кількості людей, мікрофон конче потрібний. Під час З'їзду гарно, смачно та багато гостили нас сестриці св. Покрови, на чолі з п. Марією Коник. Дякуємо!

Звичайно, не всі делегати будуть однієї думки, не всі бачили однаково ті самі речі, але XVI З'їзд ОУПС пройшов спокійно, в певній мірі навіть весело.

Щастя вам, Боже, дорогі Сестрички! До скорої зустрічі!

Ukrainian Orthodox Church of the USA  
Camping Programs 2006  
*Pray Without Ceasing*



*Diocesan  
Church School Camp  
June 25 - July 9, 2006  
Childzen ages 9 - 13*

*Teenage Conference  
July 10 - 22, 2006  
Teenagers ages 13 - 18*



*Mommy & Me/  
Daddy & Me  
July 31 - August 4, 2006  
Childzen 4 - 8  
and their pazents*



Applications available January 2006  
Staff needed for all encampments

For more information contact the  
Office of Youth & Young Adult  
Ministry at 412-488-9664

## Holy Baptism...

*As of 11/1/2005*



**Baranivsky, Ivanna Sophia** baptized and chrismated on October 15, 2005, in St. Michael & St. George Church, Minneapolis, MN child of Gregory Ivan Baranivsky and Heather Ivanka Matusiak. Sponsors: Jaroslav Deren and Kristin Michelle Matusiak. Celebrated by Fr. Evhen Kumka.

**Chebotnikov, Artemiy** baptized and chrismated on September 17, 2005, in St. Andrew Church, Boston, MA child of Oleksander Chebotnikov and Lina Lyubinets. Sponsors: Maksim Smolov and Marina Furman. Celebrated by Fr. Roman Tarnavsky.

**George, Andrew Race** baptized and chrismated on June 5, 2005, in St. Mary Church, Allentown, PA child of James William George and Helen Ann Onulack. Sponsors: John Onulack, Todd Schantz and Kim Nothstein. Celebrated by Fr. Myron Oryhon.

**George, Sally** baptized and chrismated on August 20, 2005, in St. Andrew Church, So Bound Brook, NJ child of Peter Michael George and Carol Ellen Williams. Sponsors: Wasyl Szeremeta and Teodora Szeremeta. Celebrated by Fr. Yurij Siwko.

**Hite, Elizabeth Eliana** baptized and chrismated on July 31, 2005, in Holy Trinity Church, Goshen, IN child of Kevin Hite and Wendy Bayak. Sponsors: Andrew Bayak and Olga Stickel. Celebrated by Fr. Andrii Pokotylo.

**Hnatko, Kathryn Rose** baptized and chrismated on August 14, 2005, in Holy Ascension Church, Nanty Glo, PA child of George Hnatko, Jr. and Stephanie Suniak. Sponsors: Michael Suniak and Christine Worthington. Celebrated by Fr. George Hnatko.

**Horblinski, Anne** baptized and chrismated on October 1, 2005, in Holy Ghost Church, Coatesville, PA child of Christian Horblinski and Xenia Kalemjian. Sponsors: David Blair Kalemjian and Kimberly Jean Ponte. Celebrated by Fr. Anthony Ugolnik.

**Lissovolik, Maria** baptized and chrismated on September 24, 2005, in St. Andrew Church, Silver Spring, MD child of Bogdan Lissovolik and Loryssa Romanenko. Sponsors: Andriy Romanenko and Milena Kornyl. Celebrated by Fr. Volodymyr Steliac.

**Marchishin, Nadia** baptized and chrismated on September 25, 2005, in St. Andrew Church, So Bound Brook, NJ child of Michael Marchishin and Filma Arevalo. Sponsors: Ronald Arevalo and Rachel Weigand. Celebrated by Fr. Yurij Siwko.

**Mashevskyy, Vladislav** baptized and chrismated on October 2, 2005, in St. Vladimir Cathedral Church, Parma, OH child of Viktor Mashevskyy and Viktoriya Haake. Sponsors: Vitaliy Sukennyk and Oleksandra Buihychuk. Celebrated by Fr. John Mironko.

**Nalywayko, Halyna** baptized and chrismated on September 25, 2005, in St. Andrew Church, So Bound Brook, NJ child of Volodymyr Nalywayko and Katherine Kapustenko. Sponsors: Jeffery T. Albright and Natalia Schultz. Celebrated by Fr. Yurij Siwko.

**Nowakiwskyj, Zachariah** baptized and chrismated on August 21, 2005, in St. Andrew Church, So Bound Brook, NJ child of Theodore Nowakiwskyj and Klaudia Drabos. Sponsors: Erik Drabos and Lisa Arnot. Celebrated by Fr. Yurij Siwko.

**Pavlenko, Sophia** baptized and chrismated on October 8, 2005, in St. Michael & St. George Church, Minneapolis, MN child of Olexandr Pavlenko and Olena Verezovska. Sponsors: Ivan Prokopiuk and Myroslava Kisilevitch. Celebrated by Fr. Evhen Kumka.

**Rolando, Clare Elizabeth** baptized and chrismated on August 27, 2005, in Sts. Peter & Paul Church, Palos Park, IL child of Deacon Silouan (Sloan) Rolando and Gina Buchanan. Sponsors: Michael Lapko and Janet Damian. Celebrated by Fr. Taras Naumenko.

**Shepko-Hamilton, Victor (Zorian)** baptized and chrismated on October 16, 2005, in Sts. Peter & Paul Chapel Church, Kerhonkson, NY child of Richard Hamilton and Halyna Shepko. Sponsors: Oleh Machaj and Oksana Bazylevsky & Lila Duaboha. Celebrated by Fr. George Bazylevsky.

**Tilis, Artur** baptized and chrismated on October 30, 2005, in St. Michael Church, San Francisco, CA child of Boris Tilis and Sheyla Appel. Sponsors: Nina D. Limonczenko and . Celebrated by Fr. Alexis Limonczenko.

**Tkach, Anna Rochelle** baptized and chrismated on October 1, 2005, in Sts. Peter & Paul Church, Millville, NJ child of Yevgeniy Tkach and Iryna Yavilyak. Sponsors: Victor Dziuba and Alexandra Dziuba. Celebrated by Fr. Hryhorij B. Podhurec.

**Trabocco, Elizabeth Sophia** baptized and chrismated on September 17, 2005, in St. Andrew Church, So Bound Brook, NJ child of Tod Trabocco and Stephanie Galloway. Sponsors: David Galloway and Andrea Oussles. Celebrated by Fr. Yurij Siwko.

## Holy Matrimony...

*As of 11/1/2005*



**Lucian W. Josefiak II** and **Melissa Ann Sirik** in St. Mary Parish, New Britain, CT, on October 15, 2005, witnessed by Sarah Bailly and Mark Sonstrom Celebrant: Fr. Trynoha

**Viktor Mashevskyy** and **Viktoriya Haake** in St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH, on October 2, 2005, witnessed by Oleksandra Buihychuk and Vitaliy Sukennyk Celebrant: Fr. John Nakonachny

**Clayton Lance Mutimer** and **Kristy Lynn Shuhilo** in St. Mary Parish, McKees Rocks, PA, on September 10, 2005, witnessed by Sophie Shuhilo and Thomas Lory Celebrant: Fr. Tim Tomson & Fr. Peter Natishan

**Nathan W. Wright** and **Alicia Oryhon** in Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL, on September 25, 2005, witnessed by Lyle Miller and Adrienne Oryhon Celebrant: Fr. Taras Naumenko & Fr. Myron Oryhon



## Asleep in the Lord...

*As of 11/1/2005*

**Andrus, Anastasia Halaban** of Beaver, PA, on October 23, 2005, at age of 93, funeral October 27, 2005, officiating clergy Fr. Michael Kochis of St. Vladimir Parish, Ambridge, PA.

**Brosky, Joseph** of Nanty Glo, PA, on July 4, 2005, at age of 75, funeral July 5, 2005, officiating clergy Fr. George Hnatko of Holy Ascension Parish, Nanty Glo, PA.

**Burlij, Jurko** of Parma, OH, on October 14, 2005, at age of 84, funeral October 18, 2005, officiating clergy Fr. John Mironko of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, Oh.

**Chalupiak, Ann Melnyk** of Baden, PA, on October 21, 2005, at age of 84, funeral October 24, 2005, officiating clergy Fr. Michael Kochis of St. Vladimir Parish, Ambridge, PA.



## Asleep in the Lord...

*As of 11/1/2005*

**Chromoho, Eva** of State College, PA, on September 13, 2005, at age of 94, funeral September 17, 2005, officiating clergy Fr. Paul Bigelow of St. Vladimir Parish, Smithmill, PA.

**Cibulsky, Vera** of Endicott, NY, on September 18, 2005, at age of 92, funeral September 22, 2005, officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of St. John the Baptist Parish, Johnson City, NY.

**Deneka, Peter** of Minneapolis, MN, on October 14, 2005, at age of 81, funeral October 18, 2005, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Gluck, Jeanette C.** of Poland, NY, on September 22, 2005, at age of 87, funeral September 26, 2005, officiating clergy Fr. Yaroslav Stebelsky of Sts. Peter & Paul Parish, Utica, NY.

**Gulycz, Dmytro** of Catasauqua, PA, on October 21, 2005, at age of 86, funeral October 24, 2005, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of St. Mary Parish, Allentown, PA.

**Hutzayluk, Arlene Susan** of Allentown, PA, on September 29, 2005, at age of 79, funeral October 4, 2005, officiating clergy Fr. Myron Oryhon of St. Mary Parish, Allentown, PA.

**Kaban, Anastasia** of Philadelphia, PA, on October 13, 2005, at age of 94, funeral October 21, 2005, officiating clergy Fr. Frank Estocin of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Kamfonik, Katherine** of Uxbridge, MA, on October 10, 2005, at age of 89, funeral October 14, 2005, officiating clergy Fr. John Harvey of St. Michael Parish, Woonsocket, RI.

**Kardash, Michael** of Philadelphia, PA, on Sept. 27, 2005, at age of 57, funeral Oct. 8, 2005, officiating clergy Fr. Frank Estocin of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

**Malinowsky, Olga** of Minneapolis, MN, on October 5, 2005, at age of 86, funeral October 10, 2005, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Osudar, Dmytro** of Homewood, IL, on October 13, 2005, at age of 81, funeral October 17, 2005, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL.

**Pilat, Iwan** of Herkimer, NY, on September 26, 2005, at age of 88, funeral September 29, 2005, officiating clergy Fr. Yaroslav Stebelsky of St. Mary Parish, Herkimer, NY.

**Raczkowski, Adam** of Monessen, PA, on October 4, 2005, at age of 89, funeral October 7, 2005, officiating clergy Hieromonk Gregory Woolfenden of St. Nicholas Parish, Monessen, PA.

**Rehr, Christine** of Hickory Hills, IL, on October 12, 2005, at age of 81, funeral October 18, 2005, officiating clergy Fr. Taras Naumenko of Sts. Peter & Paul Parish, Palos Park, IL.

**Rizun, Nadia** of Sloan, New York, on September 28, 2005, at age of 95, funeral October 1, 2005, officiating clergy Fr. Mykol, a Slokotowych of Holy Trinity Parish, Cheektowaga, NY.

**Sherbanenko, Sina** of Burnsville, MN, on October 25, 2005, at age of 83, funeral October 28, 2005, officiating clergy Fr. Evhen Kumka of St. Michael & St. George Parish, Minneapolis, MN.

**Sholudko, Petro** of N. Royalton, OH, on October 12, 2005, at age of 83, funeral October 17, 2005, officiating clergy Fr. John Nakonachny, Fr. John Mironko, Deacon Ihor Mahlay of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, Oh.

*FOURTH ANNUAL JUNIOR-SENIOR*

## U.O.L. RETREAT

MARCH 31-APRIL 2, 2006

### "PEACE BE WITH YOU"

RETREAT WILL FOCUS ON THE DIVINE LITURGY



**ST. FRANCIS RETREAT HOUSE  
BETHLEHEM, PA**

ENJOY INSPIRATIONAL AND THOUGHT PROVOKING DISCUSSION,  
LODGING, AND ALL MEALS.

FOR THE MINIMAL COST OF \$90 FOR UOL MEMBERS  
AND \$100 FOR NON-UOL MEMBERS (\$60 FOR YOUNG ADULT AND  
JUNIOR UOL MEMBERS WHO APPLY FOR A SUBSIDY).

DAY RATE (SATURDAY ONLY) OF \$30.

For more information contact: Oleh or Natalie Bilynsky at [nsufler@aol.com](mailto:nsufler@aol.com)  
call - 610-892-7315



## Asleep in the Lord...

*As of 11/1/2005*

**Skula, Anna** of Altamonte Springs, FL, on July 13, 2005, at age of 105, funeral July 19, 2005, officiating clergy Fr. Andrew Rogers of Holy Trinity Parish, Dearborn, MI.

**Stasko, Stefina** of Johnson City, NY, on August 18, 2005, at age of 77, funeral August 23, 2005, officiating clergy Fr. Zinovy Zharsky of St. John the Baptist Parish, Johnson City, NY.

**Szumulo, Vladimir** of San Leandro, CA, on May 12, 2005, at age of 82, funeral May 19, 2005, officiating clergy Fr. Roman Trynoha of St. Michael Parish, San Francisco.

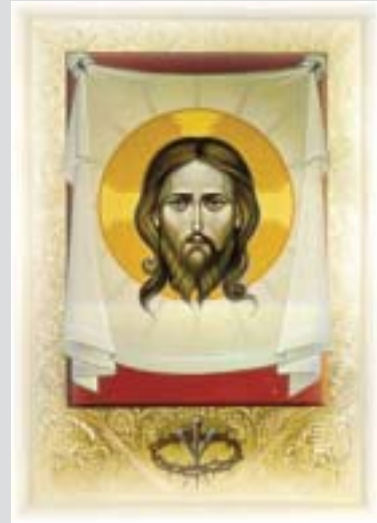
**Tarkowsky, Antanina** of Parma Heights, OH, on October 18, 2005, at age of 78, funeral October 21, 2005, officiating clergy Fr. John R. Nakonachny & Fr. John Mironko of St. Vladimir Cathedral Parish, Parma, OH.

**Wojtko, Anna** of Philadelphia, PA, on August 9, 2005, at age of 89, funeral August 16, 2005, officiating clergy Fr. Frank Estocin of St. Vladimir Parish, Philadelphia, PA.

*Please remember in your prayers...  
 Просимо згадати у Ваших молитвах...*

## ГРУДЕНЬ - DECEMBER

6th 1950 -	V. REV. STEPHAN PROKOPCHUK
17th 1955 -	PROTOPRESBYTER WASYL DIAKIW SR.
29th 1962-	V. REV. GREGORY PYPIUK
18th 1965 -	REV. PETRO KASIANCZUK
4th 1967 -	PROTOPRIEST MYKOLA MOHUCHY
1st 1969 -	REV. JURIJ SIKORSKYJ
14th 1973 -	PROTOPRESBYTER OLEXIJ POTULNYCKYJ
21st 1976 -	REV. IVAN CHUMAK
12th 1987 -	PROTOPRIEST WASYL POKOTYLO
9th 1992 -	PROTOPRIEST FEDIR KOWALENKO
22nd 1997 -	PROTOPRESBYTER WOLODYMYR BAZYLEWSKYJ
25th 1997 -	PROTOPRIEST NESTOR STOLARCHUK
1st 2000-	V. REV. ANDREW LASHINSKY
6th 2001 -	PROTOPRESBYTER PETRO SAHAJDACHNY
28th 2003-	V. REV. VICTOR COOLEY



**Вічна пам'ять!  
 Memory Eternal!**

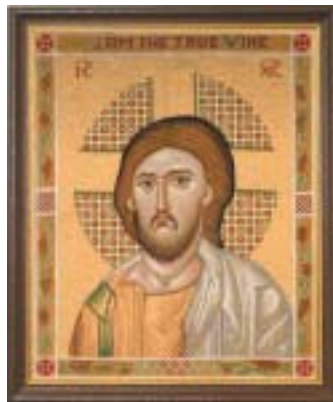
## St. Andrew Church Goods and Bookstore



**\$25.00**

**A NEW PRAYER BOOK  
 НОВИЙ МОЛИТОВНИК**

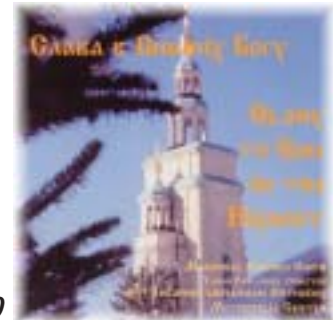
**Чудовий подарунок в  
 Різдвяний час!**



**\$15.00**

**2006 CALENDAR-DIRECTORY  
 КАЛЕНДАР-ДОВІДНИК НА 2006 РІК**

*(ADD SHIPPING CHARGES \$3.00 FOR MEDIA MAIL)*



**\$15.00**

**A NEW CD  
 НОВИЙ КОМПАКТНИЙ ДИСК**

**Nativity carols; Liturgical  
 Music - Різдвяні колядки;  
 Літургійна музика**

**For orders, call Bookstore Manager Mrs. Shirley Skocypes  
 Для замовлень телефонуйте пані Ширлі Скочипець**

**135 Davidson Ave.  
 Somerset, NJ 08873**

**Tel (732) 356-0090 Fax (732) 356-5556**

# UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA

## OFFICE OF PUBLIC RELATIONS

### CALENDAR OF EVENTS

*Get involved in the life of your Church!*

*The success of all Church sponsored events depends upon your participation!*

#### **2nd Annual Cookie Walk**

10 December 2005

Sponsored by St. Matrona Ladies Society  
Carnegie, PA

#### **Church School Camp**

June 25 - July 9, 2006

All Saints Camp- Ages 9-13

#### **Lenten UOL Retreat**

24-26 March 2006

All Saints Camp - Millennium Building  
Emlenton, PA

#### **Teenage Conference**

10-22 July 2006

All Saints Camp – Ages 13-18

*(for Info about encampments contact  
Office of Youth and Young Adult Ministry  
(412-488-9664))*

#### **Lenten UOL Retreat**

March 31-2 April 2006

St. Francis Retreat House  
Bethlehem, PA

#### **Mommy/Daddy and Me Camp**

July 31- 4 August 2006

All Saints Camp- Ages 4-8 + Parent(s)

#### **Jr/Sr Ukrainian Orthodox League Conventions**

26-30 July 2006

Hosted by Holy Ghost Parish Chapters  
Coatesville, PA

*We would be happy to include upcoming events of Eparchies, Deaneries,  
Parishes and Church organizations in our Calendar of Events.*

*Please send information  
to the attention of the Editor-in-Chief!*



CHANGE SERVICE REQUESTED

**P. O. Box 495 South Bound Brook, NJ 08880**